

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

## Ramón Lull y su posible canonización

por ANTONIO-CARLOS VIDAL ISERN  
C. de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas

Días pasados se conmemoró --como acontece cada año-- la festividad del excelso mallorquín Beato Ramón Lull. El aspecto ritual de la festividad religiosa no ha sufrido variación alguna, pero sí en cambio ha servido para que se alzara alguna voz autorizada recordando las vicisitudes que se han venido sucediendo a fin de conseguir digamos el ascenso en la categoría iconográfica dimanante del resultado de su inclusión en el santoral, más arriba del primer escalón que implica actualmente su calidad de Beato de culto local y limitado.

Hogaño se han destacado, una vez

más, las circunstancias evangélicas del Doctor Iluminado cuyo foco de luz ha revertido, de modo formal y perenne, sobre multitud de generaciones, pese a la reacción en contra del implacable Eymereich y sus seguidores, contrarrestada por el jesuita P. Costurer, el arzobispo de Tarragona, Juan Clascar, y otros muchos a los que apoyaba el popular clamoreo que logró acallar aquellas voces puestas al servicio de una desorbitada pasión.

Siguiera sea a grandes rasgos, todos los mallorquines conocen, veneran y respetan la figura de Ramón

Lull, científico, artista y religioso todo en una pieza, cuya obra ha sido glosada encomiásticamente por eminentes intelectuales de todo el orbe; de acuerdo todos en que se trata de un caso extraordinario de clarividencia en los caminos hacia Dios, pese a la salida de tono del filósofo alemán Karl Vessler al tildar a nuestro ilustre conterráneo de "cabecilla militar" y a cuyo tilde hubo de replicar en su día quien esto escribe desde las columnas de "El Español", en su primera época.

No vamos ahora a hacer un resu-  
(Termina en la página siguiente)

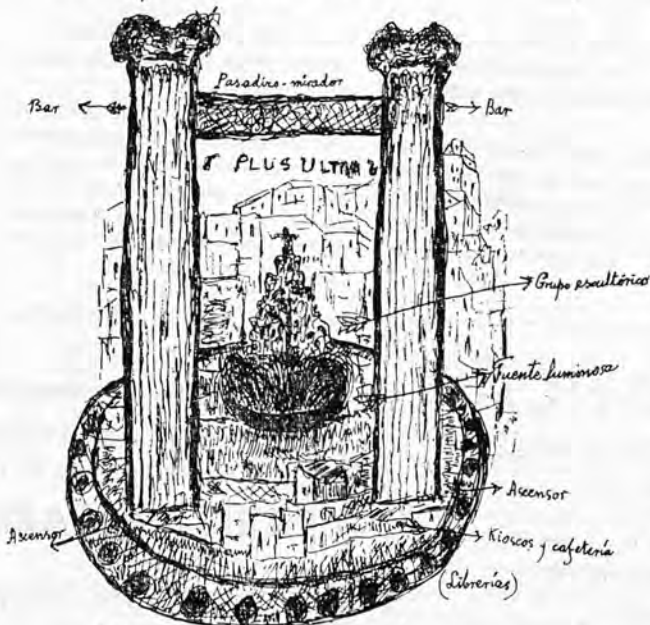
## El tren de Sóller

Parece que se ha impuesto la solución más sensata al problema acuciante de un túnel para las comunicaciones por carretera entre Palma y Sóller. Después de considerar las posibilidades se estima como más conveniente el perforar la cordillera con otro túnel para el paso de los automóviles.

La idea de expropiar el actual del ferrocarril significaba la desaparición del tren eléctrico. Y confieso que no me resultaba grata esa idea. Sóller, sin su ferrocarril, hubiese perdido algo que parece serle consustancial. Son cerca de 50 años de  
(Termina en la página siguiente)

## Un pedestal aprovechable

Proyecto de monumento a la Hispanidad, en Madrid,  
por Antonio-Carlos Vidal-Isern.



(Pieza circular con los escudos de las Naciones Ibero-Americanas).

La ciudad de Palma está necesitada del cuidado de las pequeñas cosas. Ello, naturalmente, sin perjuicio de las grandes empresas que se tienen anunciadas, algunas de ellas en franco período de realización.

Hoy quiero referirme, de un modo concreto, a lo que atañe a su ornamentación estatuaría que de modo paulatino se viene llevando a cabo y cuyas realizaciones en tal sentido tanto dicen en pro de la cultura y del agradecimiento por parte del pueblo hacia los que fueron sus conterráneos ilustres.

Tenemos a gala haber propugnado la erección de monumentos tales como el discutido a Rubén Darío y últimamente al que fue popular cantor de nuestras costumbres don Pedro de Alcántara Peña, realizado magistralmente por la notable escultora Remigia Caubet. Por cierto que, una vez inaugurado, se halla el jardincillo donde se halla ubicado, en bastante abandonado, con un raquítico arbolillo que lo respalda; habiéndose optado por la expeditiva plantación de unos cactus vulgares presididos por uno de mayor tamaño que los demás que tapa materialmente el nombre del celebrado autor de "La Colcada", o sea la identificación del nombre de homenajeado.

Dentro el capítulo de las "pequeñas cosas" casi todas ellas de poco alcance material, me quiero referir, de modo directo y perentorio, a un pedestal de una fuente ubicada en la plaza de Coll, de tipo ochocentista, de la misma época, poco más o menos, de la que fue sustituida por el citado monumento a Peña, con notoria ventaja, sobre todo si se tuvieren en cuenta los inconvenientes apuntados. Nos referimos al pedestal de otra fuente situada en el centro de la citada plaza de Coll, de características muy semejantes a la otra, cuya confusión de nombres es patente. El plinto de referencia, en vez de ostentar en su cima un adecuado busto a alguna personalidad de las muchas que han coadyuvado a exaltar el buen nombre de Palma, se halla rematado por un largo tubo metálico donde campea una luz de escasa potencia y de un mal gusto desconsolador.

Sin perjuicio de ir señalando detalles relacionados con ese capítulo de "las pequeñas cosas", nos permitimos pedir a nuestro buen Alcalde don Gabriel Alzamora que el remate de que se ha hecho mención, que afea dicha fuente, sea sustituido por un busto --siempre más barato que un monumento-- con carácter de urgencia, pues el buen nombre de Palma así lo reclama.

Y como colofón final, señalamos el nombre del que fue buen poeta y fundador de la Obra Cultural Balear, don Miguel Forteza Piña, recientemente fallecido, principal promotor del resurgimiento de nuestra personalidad intelectual. Su busto sobre tal pedestal, encajaría de maravilla, sin necesidad del gasto que pudiera ocasionar la erección de un monumento, como era el caso, que señalamos en su día, del recuerdo de la obra de Alcántara Peña; aunque sustituido con ventaja el proyecto de un simple busto por el conjunto monumental ahora existente, hechas las salvedades antedichas.

A. Vidal Isern



## Ramón Llull y su posible canonización



(Viene de la  
página anterior)

men de las maravillosas actividades del sabio mallorquín, apropiadas para figurar en otros espacios más dilatados. Modestamente lo hicimos en un trabajo titulado "Proyección universal del pensamiento luliano", que vió la luz en los "ANALES" y en separta de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas", en 1963. En tan alta Corporación y con tal motivo, tuvimos el honor de departir con el inolvidable prelado y Patriarca Monseñor Eijó Garay, lulista eminente y gran admirador de la obra realizada por el que fue amigo y maestro de las jóvenes generaciones Dr. Francisco Sureda Blanes, fundador de la Escuela Lulística Mayoricense, cuya actual dirección ostenta con sobrados méritos el canónigo Dr. Garcías Palou. Este último --es hora ya de decirlo-- ha sido el emisor de la voz propugnadora que se ha alzado de modo más reciente en pro de la santidad de Ramón Llull, explicando públicamente detalles, por la mayoría ignorados, acerca de las eficaces gestiones que estaba a punto de llevar a cabo el que fue Obispo de Mallorca Dr. Enciso Viana, a fin de que la Santa Sede realizara los preceptivos prolegómenos para la mencionada proclamación. Ello no fue posible por coincidir la idea con la enfermedad que llevó al sepulcro el buen Obispo.

Un discreto llamamiento ha hecho asimismo el Dr. Garcías Palou, en el sentido expuesto, al actual Obispo de la Diócesis mallorquina Dr. Alvarez Lara, prudente y ponderado, pero bien impuesto a través del tiempo que viene detentando su alto cargo, del general anhelo de todos los mallorquines, que, al socaire de las dotes intelectuales del Bienaventurado

Maestro, desean ardientemente su elevación a los Altares.

La coyuntura de los deseos de paz y buena voluntad entre los hombres, propugnada el excelso Pontífice Pablo VI, se halla de completo acuerdo con las características que informaron la labor de nuestro Ramón Llull, el cual, si bien es cierto que se enfrentó valientemente con Papas y Reyes, en defensa de su verdad, no era ésta menos ortodoxa que muchos de los aspectos actuales; aparte de que estaba impregnado todo su OPUS milagrosamente recogido, de la gracia de Dios.

Precisa una fuerte voluntad para el logro de la aspiración antedicha. Quizá una gran manifestación cívico-religiosa, convocada por el Sr. Obispo, con repercusión mundial a través de los modernos órganos informativos, pudiera despertar dormidas conciencias. De tal manera podríamos reencontrar a Ramón Llull en los caminos de la Fe.

## El tren de Sóller

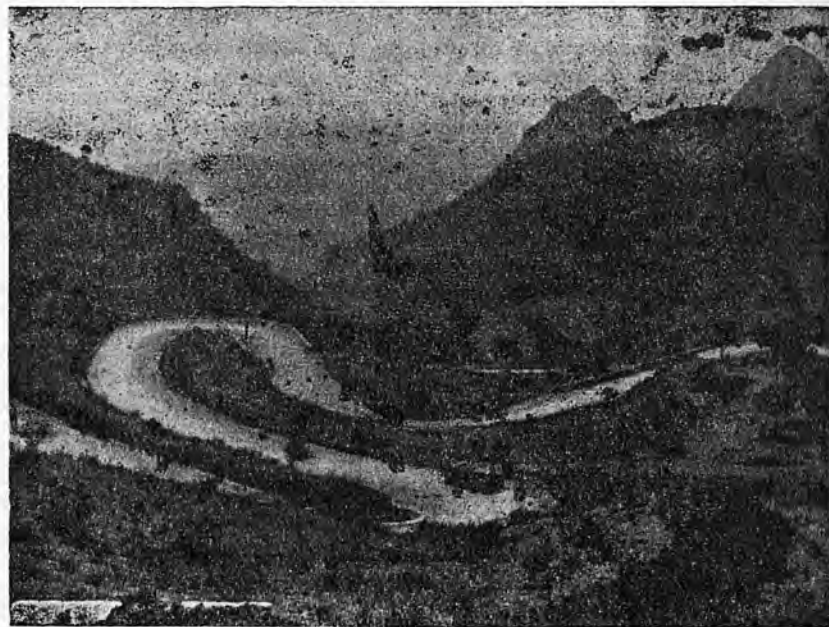
(Viene de la página anterior)

funcionar en su actual modalidad, con máquinas eléctricas. Esa mejora que ahora se desarrolla en las grandes líneas estatales por la Península, fue en su día, un adelanto ingente, realizado por los propios sollerenses.

Sóller es una bonita ciudad situada en un espléndido valle que su orografía mantenía aislada del resto de la isla. Esto ha contribuido a que la población conserve aún una personalidad con peculiaridades más acusadas que el resto de los pueblos mallorquines. Los afanes de progreso impulsaron a muchos sollerenses hacia horizontes más amplios que los forzosamente limitados por las cumbres de su valle. Y supieron triunfar en el comercio más allá de las fronteras, sin proteccionismos estatales ni cambios desbrozados por un Mercado Común. Cuando el éxito económico había recompensado sus esfuer-

la de construirse, por sí mismos, una línea de ferrocarril que tiene nada menos que trece túneles. Es la única población de las Baleares que posee una línea de tranvías que la comunica con el puerto. Estos son unos elocuentes botones de muestra de los muchos que se podrían enumerar que prueban el espíritu de iniciativa y la capacidad de financiación de los sollerenses.

Pero una realidad insoslayable es el rápido incremento automovilístico experimentado en la última década. La movilidad e independencia que proporciona el uso de un automóvil exige una vía de enlace con Palma que no sea el de las fatigosas curvas del Coll de Sóller. Solo que el precio para alcanzar esa vía fácil, fuera el sacrificio del actual ferrocarril, parece excesivo. El tren de Sóller rinde una eficaz utilidad. Es simpático, incluso su romántico aire de-



El Coll de Sóller y su serpenteante carretera.

zos en largos años de lucha, regresaban a su valle natal para gozar en la madurez lo atesorado con tanto tesón.

No es casual, pues, que Sóller sea un pueblo rico. Pero es que, además, ha tenido la virtud de saber emplear su riqueza en la realización de mejoras colectivas tan ambiciosas como

cimonono. Y proporciona al viajero una contemplación de paisajes maravillosos.

Ese esfuerzo gigantesco realizado por unas generaciones anteriores; esa obra admirable con la cual los antepasados supieron situar a su pueblo en las avanzadas del progreso, en su época, bien merece el respeto de su rentable supervivencia.

JUAN BAUZA

## LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS  
à partir de JUIN:

13 et 27 JUILLET  
10 et 24 AOUT  
7 et 21 SEPTIEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76  
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

PAGARIA A ALTO PRECIO  
colección completa de  
**PARIS-BALEARES**

Escribir a:  
Delegación de este mensual:  
San Nicolás, 34  
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80  
Palma de Mallorca



# Almendros en flor



Estos pasados días pudimos contemplar los "telespectadores" la inefable estampa de unos precoces almendros en flor, cuya eclosión tuvo lugar en una soleada costa de nuestra geografía turística que maneja muy bien su propaganda.

Contra lo antedicho, no hay nada que objetar, entre otras razones porque ello entra dentro el área patriótica y de unidad progresiva que debe ser el lema de todos los españoles. Pero precisamente por ello entendemos que debe traducirse en estímulo, derivado de saludable competencia, entremezclándose en tal propósito aquello de "que cada palo aguante su vela", no dejando que se desfleque alguna de ellas por falta de viento en un mismo cuadrante; máxime cuando nosotros, los mallorquines, podemos presumir más que nadie de estar en posesión de los mejores elementos, incluida la exhibición que de modo premioso se verificó por gracia del poder que representa la TV. Con antelación a la fecha antes aludida hubiérase podido mostrar al público, no una rama, sino algún árbol enteramente moteado de la blanca y maravillosa florecilla que pronto dejará en los campos mallorquines, con la singular belleza de los distintos planos alombrados de verde, una estela de luz y de color difíciles de igualar.

El noble estímulo reputamos que es indispensable. Lo que hace falta es estar al tanto de las diversas circunstancias que aconsejen su aplicación. En este sentido hemos de aplaudir sin reservas la idea televisiva de que se ha hecho mención; aunque

es más poderoso medio de difusión de los tiempos modernos debe ponerse siempre de manifiesto de forma equitativa.

Ya que hablamos de almendros en flor, esperemos que el riguroso invierno que se anuncia y cuyos preliminares han sido las inusitadas nevadas en estas latitudes, no sirvan para retrasar la cita anual con las blancas mariposas de vegetal engendro, nacidas de modo casi inverosímil de los millones de árboles de tronco añoso y muy a menudo faltos del cuidado indispensable. Se trata de una riqueza que se hace preciso incrementar y así lo han comprendido recientemente los técnicos agrícolas en forma de consejos plasmados en reportajes relativos a las podas concienzudas y a la necesaria repoblación.

No basta celebrar anualmente una "Fiesta del Almendro" de casi exclusivo aspecto literario, que no revierte gran cosa en el incremento de la siembra de esos gráciles arbolillos aclimatados en nuestra isla casi por generación espontánea.

Muchos de los pequeños latifundistas actuales viven de las rentas del trabajo realizado por sus antecesores, conformándose, sin mayor esfuerzo, con las altas y bajas pecuniarías que les proporciona el almendro cuyas largas ramas dejan, desarrollándose a capricho, sin la poda necesaria. Ello representa una postura demasiado cómoda, aunque así y todo supone unos ingresos considerables, a los que se añade la "alfombra verde" tejida con cereales sembrados a voleo; sin tener en cuenta

# Bodas de Oro sacerdotales

Las celebró, el mes anterior, nuestro buen amigo y apreciado colaborador Mn. Bartolomé Guasp Gelabert, natural de Alaró, con residencia en Palma de Mallorca. La notable efeméride abarca dos fechas: el 18 de diciembre de 1920 fue consagrado sacerdote por el obispo don Rigoberto Domenech y Valls, y el 26 siguiente celebró su primera misa en la parroquia natal, predicando en su honor el poeta Mosén Miguel Costa y Llobera.

Don Bartolomé, durante sus catorce primeros años de sacerdocio, se dedicó al ministerio parroquial como Vicario de Marratxí, Pórtol y Capdellá, y Ecónomo de Alquería Blanca y Pollensa. Después, establecido en la capital, dedicóse a la predicación pudiéndose afirmar que ha ocupado todos los púlpitos de la diócesis, con un haber de ocho mil sermones.

Diligente buceador de archivos, mossén Guasp lleva publicadas no pocas obras de tema histórico-mallorquín, infinidad de artículos en revistas y diarios, más un nutrido libro de poesías que ha conseguido tercera edición, no pocas de cuyas composiciones rimadas merecieron galardón en Juegos Florales y Certámenes poéticos, en esta isla y en Cataluña. Toda su labor, ya en el púlpito ya en la prensa, ha sido siempre muy apreciable. Pertenece a varias entidades culturales y es "Magister" de la "Marioricensis Schola Lullistica" de extensión y fama mundiales.

Sus Bodas de Oro fueron celebradas en la intimidad familiar. Habiéndome enterado incidentalmente de ello, fui a saludarle dándole, en nombre de "París-Baleares" y propio, la más sincera felicitación.

Juan Bonnin Serra

# A Mestre Llorenç de S'Arracó

MOLT CORDIALMENT

Mestra Llorenç, s'altre dia que vanguerau a diná, amb la vostra esposa, i companyia, amb sa feina que hi havia i tothom que m'ampanyia no vos vaix ni saludá.

Sa glossa que m'anviareu d'es diná que vos vaix fé, ¡Això... se diu quedá bé! devant un bon reconé i damés que a taula hi havia.

Mestra Llorenç, i Maria, vos voldria demená; ¡Sa paella! ¿Qué tenía? qué mitx platet vareu deixá;

que toda ganancia lícita necesita esfuerzo y una planificación que venturosamente ha comenzado a divulgarse.

Hechas las consideraciones que anteceden, el tema no dá más de sí. Cabe solamente añadir que, a efectos turísticos debiera incrementarse la propaganda de que, pese a excepcionales condiciones climatológicas, el invierno en Mallorca es mucho más suave que en la mayoría de lugares de Europa y que florecen los almendros pese a todo; dando una sensación --hermanada con la realidad-- de un preludio primaveral a todas luces optimista.

A. VIDAL ISERN

¿Era gana, que já nó hi havia? o par venture tenía as gustet de "bacallá". Perque a jo de derrería ma vá servi per diná.

Molt avinent d'es portal dos "santelmés" s'asagueran, ¡¡Repunyeta!! ¿Cuant ma veran? Crec que tot los va fé mal.

Una paella amb poc oli, a s'arrós, molt poca sal; un poc d'aigo mineral, ¡I en aixó, li deis! ¿La Glori?

A jó, m'hauria fet mal un "lenguado" sensa espinas; no volgueran ni olives, fora "pop" ni pejelidas ni "llengosta" natural.

Jó no sé si es orí dols, o si es sang envelentonade fora aspis, ni anselada; i per postre; dos besóns.

¡Ay! Sant Tem; aixó es un mal aquesta fam refelina. Jo som cuné de Cantina, pero nó; d'un Hospital.

Juan Verda

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon



S'ARRACO, ACTUALIDAD

# Don Gabriel Vich "Viguet"

## Oro de buena ley

Es realmente extraordinario el saberse que en nuestro querido terruño se pueda contar en cualquier momento, con la valía y voluntaria cooperación de un personaje excelente, intuitivo, dinámico, alegre y divertido. No vamos aquí a resumir las cualidades más importantes que afloran a ese verdadero amigo nuestro, pero sí digamos, que en sus idas y venidas se le conoce como asiduo y fervoroso entusiasta, mantenedor, y firme continuador de todo un proceso que trae consigo la programación de unas fiestas tradicionales.

Ese estupendo arraconense, y que en la actualidad se encuentra lejanamente separado de nosotros por la distancia, siente día a día el anhelo y los efectos de esa añoranza pasiva, que únicamente la cuenta de los días puede paliar haciéndola más esperanzadora y reconfortable. La verdad sea dicha; absolutamente nadie ha, ahora, le ha prodigado como premio a sus merecimientos un poquito de ese calor acariciador que tanto sonríe y encumbra. Por igual debemos decir a toda la generosidad personificada y a la vez desinteresada, por esa magnífica labor de equipo conjuntamente prestada entre sus entrañables compañeros. Para él, y a todos ellos, nuestra admiración más sincera.

En el pasado número de P. B. don Gabriel, nos presentó un amplio e interesante reportaje con un bien desmenuzado comentario, resumiendo detalladamente a todos y a cada uno, de los pormenores habidos y relacionados con aquellas fiestas. Según leímos en el escrito en cuestión, nuestro buen amigo no se mostró remiso en cantar verdades, ni tampoco se amilanó andándose sobre las ramas. Nos gustó sobremanera su forma de decir las cosas, si bien hubo para

todos los gustos. Aquí, a cada cual le correspondió lo suyo, agradeciendo con frases muy elogiosas a cuantas personas y como nó, innumerables establecimientos públicos los que también se asumieron haciendo posible los festejos, bien con aportaciones en metálico o en especie.

En cuanto a la Petanca, la cosa no acaba por entrar en ligazón. Prácticamente, Vd. señala que hace más de veinticinco años que la practica, y no pudiendo contentarlos a todos cuando alude a un "federativo" Vd. no se explica el motivo de esta discordia. Pues, amigo mío; en este asunto al cual (no entró ni salgo) yo le preguntaría. Siendo Vd. arraconense, ¿Figura Vd. inscrito en el Club Petanca S'Arracó? ¿Verdad, que no-. Pues hágalo, y posiblemente las aguas volverán a sus cauces.

Una errata de imprenta nos ha proporcionado su poquito de sal y pimienta, y para nosotros ha tenido su gracia. Dice el escrito: "es necesario de llegar que podremos vener una "playa" grande, porque la pequeña se hace pequeña de cada año". Al referirse a "playa" entendemos quiere indicar PLAZA. Pues, bien mi querido amigo. A esa plaza pequeña, que según Vd. de año en año le viene más pequeña, ha sido elegantemente remozada, decorada, y de un acabado perfecto. Sin embargo, con el último retoque, la placita se ha quedado más pequeña. En eso, tiene Vd. toda la razón del mundo.

A esta placita, yo, el igual que otros, la hemos visto y vivido 'abulosamente adornada y vestida con sus mejores galas, en cuyo lugar y a fuerza de bombo y platillo, anunciábanse el comienzo de nuestras mejores fiestas. De igual manera, las más renombradas bandas de música de todos los tiempos dejaron sentir

en ella, sus ligados y meliosos compases pentagramados entre lo más selecto y escogido de sus repertorios. Allí, acudían como verdadera tremolina toda nuestra chiquillería en épocas de disfraces carnalescos. la "mula blanca" bonita atracción de compra-venta. Violines, bandurrias, guitarras, ferreguins, jotas y boleros, eran plato fuerte y divertido espectáculo en los atardeceres de cada domingo. Botellas de ron, anís y coñac, ayudaban a caldear el gélido ambiente, empujando a pulso y a placer a cambio de unas simples monedas de cobre voluntariamente depositadas en la copa de un sombrero o de una gorra. Placita blanca y querida. cuantas veces alumbrada por la luz fija y blanca del "Petromax."

Aquella pequeña y triangular plaza, sí; va quedándose pequeña, pero preciosa. Y digo preciosa, gracias a la iniciativa de un joven sacerdote, nuestro amado párroco que, con la aportación del estimable granito de arena, óbolo de sus admirables feligreses, se ha conseguido dar punto final a las obras de restauración de las fachadas principal, y lateral, de nuestra iglesia, cuyas merecen holgadamente las primicias de nuestros mejores pronunciamientos.

Sin embargo, la nueva construcción de unos bancos de mano de obra, cuyos, sobresalen de la fachada, hace que tengamos que inclinarnos a las causas de este motivado estrechamiento razonado y señalado por don Gabriel Vich.

En cuanto a unos arbolitos allí plantados, debemos decir que se trata de un signo de buen gusto. No cabe duda, de que dichos arbolitos allí decoran, dándole al recinto una tonalidad viva, alegre y sugestiva. No obstante, si se me perdonara ese gusanillo al que a veces se entiende por mala intención, los describiría a cada uno de mi mejor manera. En cuanto a la "palmerita" de ahora, que ocupa la parte central, quizá tal vez en cuestión de años crecerá en todas sus anchas, y si tal como ahora se la mira como figura decorativa, podría muy bien suceder después, representará simbólicamente el vaivén enfurecido producto de las ráfagas del viento, y de esta manera, no extrañaríamos sacudiera a diestro y siniestro, e incluso esta barrera a su alrededor a escobazo limpio.

Seguimos por tanto inclinándonos hacia otra prueba muy fehaciente de la veracidad mantenida por don Gabriel Vich.

Pero digamos más; dos son los arbolitos de los llamados "ciprés" que complementan en la actualidad la total vegetación decorativa de la pequeña plaza. Por ahora, digamoslo así. Los arbolitos jóvenes echaron ya sus raíces adosadas a los cimientos

# Epifanía



A lomos de camellos los tres Magos caminan. En sus alforjas llevan oro, incienso y mirra.

A lomos de camellos y una estrella por guía, con presura y fervor, a Belén se encaminan

Allí Dios les espera. y San José y María, y un revuelo de ángeles y un repicar de esquilas.

Ya están los tres Magos ante el Rey de la vida dándole sus regalos y los tres de rodillas.

¡Hermoso espectáculo el de la Epifanía; y lección de humildad y de sabiduría!

JOSE REINES REUS

del majestuoso inmueble, casa del Señor. La humedad que empaña aquella enteril tierra bañada por el agua prodigiosa caída del cielo, hace que el verde de sus hojas se vayan consolidando con el verde esperanza. Más el tiempo y los años, harán que nuestra mirada hacia estos arbolitos (ciprés) resultara un tanto despectiva y reparada.

Queremos decir con ello, que unos erguidos y corpulentos "ciprés" enclavados en un recinto de fiestas y bailes, nos parece una contraindicación al papel que ello representa. Estamos casi seguros que, don Gabriel Vich, no vendrá en plena canícula estival para airearse bajo la espesa sombra de unos ciprés. Su esbelta, corpulenta y nada envidiosa silueta, podría muy bien atemorizarle, y perfilar irremisiblemente la muerte de esta placita, querida, pequeña y coqueta.

Siga amigo mío, organizando grandes y espectaculares fiestas. Divierta con su dimanante ilusión y esfuerzo a su pueblo, y triunfe amigablemente salvando enemistades en concursos y competiciones. Piense, que los arbolitos crecerán en el marco de su pequeña placita, y, si ahora son simples plantas decorativas, día vendrá que el mismo árbol, le infundirá el mayor de los respetos.

JUAN VERDA

## PARIS-BALEARES

### SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à :

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

### SUPLICA

a todos los "Cadets" que no reciban el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

quien les remitirá los números extraviados.

GRACIAS



# De todos los ángulos andritxoles

## TRISTES NAVIDADES

El caso es que otra Navidad está al saco, al saco donde van a parar los años. El caso es que una vez más nuestra localidad ha demostrado que

esto de la Navidad no le va. La Navidad ni estuvo en la calle, ni en los corazones de los hombres, ni en la categoría de los espectáculos que nos fueron ofrecidos. Da igual, el mundo sigue funcionando. Y Andratx,

con estética o sin estética, sigue como siempre, siendo un caso aparte. Y lo que te rondará morena...!

## LAS OBRAS PARROQUIALES

Interiormente y exteriormente (por dentro y por fuera), las obras parroquiales preocupan, dan que hablar y que hacer. La suma global que se necesita para tales mejoras es de un millón y medio de pesetas. más o menos, y hasta ahora, y va para un año largo, solamente se han logrado recaudar medio millón: falta un millón. ¿De dónde lo sacaremos?

En fin, Andratx solamente es rica cuando quiere, y por lo que quiere. Y andritxela por San Pedro... claro, como aquello es la pura importación e la selva.

## LAS TRES CAPAS SOCIALES

El hecho es que en pleno siglo XX podemos dividir nuestras gentes en tres grupos, más o menos sociales. Caa cual con su categoría, pero sociales los tres al fin de cuentas. Ellos son: la burguesía, la anónima, los inmigrantes...

Entendemos por burgueses —y no lo son todos, claro— todos aquellos que están en las primeras filas, aquellos en que a veces les damos en llamarles "cabezas vivas". Esta es una

capa social que hace bastante tiempo que sólo está para "figurar" no para "estar".

Los inmigrantes si que funcionan, dentro de su mundo. Con su natural desdén en cuanto a los problemas de casa, para las cosas de casa. ¿Para que poner atención si el pueblo ha hecho tan poco para ellos? Por ahí les puede ver con sus alegrías, con sus ambiciones, con sus progresos... Muchas cosas que nos faltan a nosotros, sobre todo: alegría.

La capa social anónima del pueblo es la más humana y a la vez la más escamada, la que conoce las raíces históricas y sus tejemanejes. Por esta razón prefiere callar, estarse en casa o en el café, que alternar; que andar por ahí, o tomando basa de las cosas de por ahí. Y cuando esta capa social no está contenta o conforme es que algo malo funciona...

Ya lo dice bien Porcel: "Cadáveres bajo los almendros en flor".

## Ecós de Mallorca

### La Plaza Mayor de Palma presente en el recuerdo

Por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes)  
de "Les Cadets de Majorque")

Hace ya muchos meses que unos monstruos metálicos hicieron desaparecer la Plaza Mayor de Palma de Mallorca.

En su lugar quedó un inmenso hoyo; hoyo que, según dicen, apunta a la construcción de un aparcamiento subterráneo.

Sin embargo, pasan los días y el hoyo sigue ahí, como si fuera una inmensa tumba para enterrar el pasado; ese pasado que nuestros ojos de estudiante tantas veces contemplaron, allá por los felices años treinta, desde la atalaya de un balcón de una clásica fonda mallorquina.

Ignoramos si es para bien o para mal. Lo cierto es que, con los años, nuestra capital va cambiando su fisonomía.

Ahora le ha tocado el turno a la Plaza Mayor. Antes fueron otras las reformas. Y es de esperar que no acabe aquí la cosa, pues los tiempos actuales demandan ambientes apropiados.

La Plaza Mayor de Palma de Mallorca ha desaparecido.

Y, ante el hecho consumado, uno no deja de sentir una honda tristeza; tristeza que seguramente comparte un tanto por ciento muy elevado de isleños.

Sí... la Plaza Mayor de Palma de Mallorca ha desaparecido...

Mas, a pesar de su desaparición, ella seguirá estando presente en el recuerdo de todos aquellos que la conocieron y que, por conocerla, la amaron y la seguirán amando como un símbolo del pasado.

# 31 - 1 - 71

## VIII Journée Scolaire de la No-violence et de la Paix

## VIII Día Escolar de la No-violencia y la Paz

## VIII Diada Escolar de la No-violència i la Pau

El próximo 30 de gener de 1971, aniversari de la mort de l'educador i pacifista no-violent Mahatma Gandhi, es celebrarà per vuitena vegada la "Diada escolar de la No-violència i la Pau", fundada l'any 1964. Aquesta jornada cerca, en primer lloc, l'objectiu de sembrar, a través de l'escola, en les ments, cors i voluntats dels nins, adolescents i joves l'esperit de fraternitat humana, pau i no-violència, i, en segon lloc, cridar l'atenció sobre la urgent necessitat d'una educació no-violenta i pacificadora de les noves generacions, amb la finalitat d'aconseguir

una convivència humana més tolerant, més fraternal i més justa

El seu començament consisteix en menar els educands al descobriment del missatge bàsic segons el qual l'amistat és millor que l'enemistat, l'amor millor que l'odi, la justícia social millor que la injustícia social, la llibertat millor que l'opresió, el perdó millor que la venjança, la no-violència millor que la violència i la verdadera pau millor que la guerra.

Centre coordinador:  
Dr. Llorenç Vidal,  
Apartado de Correos n.º 288,  
Cádiz (España).

# Gagnez votre voyage aux Balears

Le moins qu'on puisse dire, c'est que notre Concours est bien parti!

Tous ceux de nos amis qui ont écrit au Secrétariat: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé, à Tancarville-76- pour avoir des renseignements sur tel ou tel point du règlement, ont reçu, par retour du courrier, la réponse personnelle qu'ils sollicitaient. Il est bien évident, en effet, qu'un journal comme le nôtre, qui ne paraît qu'une fois par mois, ne peut pas assurer une "chronique du concours" pour répondre aux questions posées.

Par ailleurs, quelques abonnements nouveaux nous sont déjà parvenus. Nous les comptabilisons au nom des personnes qui nous les ont adressés et nous ajouterons les prochains envois à ceux déjà reçus au nom de chacun, comme prévu dans le règlement.

Si notre Concours a démarré en plein hiver, c'est d'abord à cause qu'il faut qu'il soit terminé au printemps, afin que l'heureux gagnant puisse passer ses vacances, à nos frais, dès le mois de juin, si cela lui convient; où qu'il ait le

temps de se préparer au voyage pour plus tard, s'il le préfère.

C'est aussi à cause que la période actuelle est celle des réunions familiales autour d'une table ordinairement bien garnie; des vœux adressés à ceux qu'on aime; enfin des cadeaux qu'on se fait entre amis...

Alors, voyez-vous, le meilleur cadeau que vous puissiez faire à l'un ou à l'autre de vos amis, si vous voulez vraiment faire plaisir, c'est de l'abonner à notre journal, en le faisant Membre des "Cadets de Majorque". Soyez certains que vous réussirez et qu'il vous en remerciera; surtout s'il a des enfants qui pourront ainsi se perfectionner --grâce au "PARIS-BALEARES"-- en espagnol, et même en majorquin.

Vous pouvez abonner même plusieurs de vos amis, si vous savez qu'ils ne reçoivent pas notre journal. Dans le doute, consultez-nous par l'intermédiaire du Secrétariat; et par retour du courrier vous serez fixés.

En nous adressant le montant de CINQ ABONNEMENTS NOU-

VEAUX, au prix minimum de 25 Frs. chacun, vous en gagnez un sixième, LE VOTRE.

Et puis, une fois que vous en aurez fait cinq, l'élan étant pris, il vous sera très facile d'en faire encore quelques autres; ce qui vous permettra de gagner un de nos trois grands prix, et sait! peut être le "VOYAGE AUX BALEARES"...

Pourquoi pas...? Il faut bien que quelqu'un le gagne, ce voyage!... Alors, vous, plutôt qu'un autre... C'est, en tout cas, ce que, de tout coeur, nous vous souhaitons!

Quant à l'heureux gagnant, non seulement il vivra des vacances de rêve au pays du soleil et du sable chaud, au bord de la mer bleumais il aura, en plus, la joie d'être reçu par nos délégués et plusieurs de nos amis, qui se feront un devoir et un plaisir de lui faire visiter les plus beaux sites de l'île, tout en les recevant chez eux.

Pour le Comité Directeur:

G. SIMO

Vice - Président des C.M.



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Diner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
20, 20 bis, rue de la Samaritaine  
Tel. 8.09

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Président des Cafés)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et à prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Sont de retour de leur voyage à Söllér nos amies madame veuve Forzeza et sa fille Marie.

## BELFORT

\* Souhaits de bon retour à nos chers amis M. et madame Antoine Colom, qui sont revenus de leur séjour à Söllér.

## BREST

\* Meilleur souvenir à notre bon ami M. Pierre Esteva qui est de retour de son séjour aux Balears.

## DIJON

\* Nos amis M. et Mme. José Mayol après leurs vacances passées à Majorque, sont de retour parmi nous.

## ETAPLES

\* Nous avons eu la joie de rencontrer nos jeunes amis M. Jaime Marqués et madame née Nanou Ferrá que leur saison terminée à San Telmo font une croisière à travers la France.

## LAVAL

\* C'est avec joie que nous avons rencontré à leur retour de S'arracó nos bons amis M. et Mm. Barthélemy Palmer ainsi que la mère de madame.

## LE HAVRE

\* Comme tous les ans, le Secrétaire de l'Association a reçu de nombreux vœux de Joyeux Noël et du Nouvel An. Dans la mesure de son peu de temps libre, il s'est efforcé de répondre à chacun en particulier. Toutefois, si l'un ou l'autre s'était trouvé oublié, qu'ils veulent bien l'excuser. A tous les Cadets de l'Association, il adresse ses vœux les plus sincères, de santé, joie, paix et prospérité, dans un monde plus juste et plus humain.

Pour l'Association, il espère beaucoup de Grand Concours des Abonnements. Il est toujours temps de s'y mettre. Plus nous serons nombreux, et plus nous aurons une Association et un PARIS-BALEARES vivants! Reportez-vous au P.B. de Décembre, pour la réglementation générale et à l'article de ce mois de Janvier, pour quelques précisions particulières.

A tous, bon recrutement et bonne chance!

En cette période d'hiver la plupart de nos Correspondants ne nous pas envoyé de copie. C'est sans doute la saison morte, chacun a repris sa tâche et ses soucis. Toutefois, n'oubliez pas de nous tenir au courant de vos activités ou manifestations familiales.

\* Nous avons appris avec joie le mariage de notre jeune ami M. An-

## LYON

toine Mas ingénieur électronique, fils de nos très chers amis M. et Mme. Mathias Mas, avec la charmante Angeline Simonet secrétaire. La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église paroissiale de Loyettes à Venissieux; où une foule importante d'amis était venue féliciter les jeunes époux, et leur souhaiter bien du bonheur.

A la sortie les membres du football Club de Venissieux dont e ma-



rie faisait partie ont formé une haie d'honneur, ballons levés bien haut très sympathique. Les invités qui étaient plus de cent se retrouvèrent dans un établissement réputé autour d'une table bien achalandée digne de la circonstance.

Aux nouveaux époux qui sont revenus de leur voyage de noces, nous souhaitons une lune de miel sans fin, et félicitons bien sincèrement les parents.

\* Nous souhaitons à notre cher ami M. Gabriel Martí parti pour Söllér un agréable séjour, et bon retour.

## MARSEILLE

\* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à nos amies madame veuve Ballester et madame veuve Pons qui sont sur le point de rentrer de leur voyage à Söllér.

## MONCEAU LES MINES

\* Notre compatriote madame Colom est revenue de Söllér où elle s'était rendue pour assister à l'inhumation de son beau frère M. Antoine Orell décédé labás à l'âge de 49 ans d'une embolie cérébrale.

Nous nous inclinons devant la peine de la famille, et la prions e-

bien vouloir trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

## NANCY

\* Après avoir passé quelques jours auprès de ces chers parents, notre ami M. Louis Magraner est de retour à son poste.

\* Est revenu également de son court voyage à Söllér notre jeune ami José María Mora.

## NANTES

\* Nous avons eu la joie et la satisfaction d'avoir la visite de Maria Nicolau, ancienne majorquine de la colonie de Nantes. Originaire de S'arracó, elle est venue visiter ses compatriotes et amis encore en activité dans notre région, surtout elle s'est rendue près de son oncle Sébastien. Elle est repartie, heureuse de son voyage parmi nous. Nous lui souhaitons un très bon retour au pays de ses pères!

\* Une visite agréable entre toutes, celle de Mr. et Mme. Jaume Juan-Porsel, (Verda), propriétaires du fameux Restaurant "La Dragonera" de Palma, et frère de l'ami Juan Juan-Porsel (Verda), propriétaire, lui aussi d'un autre Restaurant réputé de Palma: "La cantina Pallares" ou Cantina Marina pour les pêcheurs. Ils en ont profité pour visiter nombre de villes et amis. Nous leur souhaitons: bon séjour! et bon retour!

\* Nous vous informons que tous les amateurs de "sobresades, botifarnes, llangonises, etc..." qui étaient fidèles clients de la Maison Matias Garau, à Rennes, peuvent reporter leur confiance et clientèle à ses successeurs, Mr. et Mme. Bouvier, Bld. de Verdun, Rennes 35.

\* Ils peuvent également passer leurs commandes par l'intermédiaire de notre Correspondant régional: M. Antoine Vich (Viguet), 12, rue Yves Kartel, Nantes, qui se fera un plaisir de transmettre aux intéressés.

M. Antonio Vich (Viguet) adresse à tous ses compatriotes, amis et Cadets de Majorque de Nantes et de la région, ses vœux les meilleurs pour une bonne heureuse et prospère année 1971! "...sobretot salut, prosperitat i... pesetes! que son bones de plegar, per un viatge a les terres Mallorquines!"

A. V.

## REIMS

\* Notre Président National des C. M. M. Raphaël Ferrer est de nouveau à Andraitx pour ses congés d'hiver après une saison bien prenante et fa-



# Les lotisseurs menacent la Chartreuse de Valldemosa

## «Le plus beau site du monde» (Chopin)

Valldemosa, à Majorque, est un des paysages les plus romantiques de l'Europe. Et plus européen, justement, plus universel que purement espagnol: on s'attendait à le trouver aussi bien dans la Savoie de Rousseau, la Suisse de Senancour, l'Italie de Staël ou de Stendhal, voire le Valois nervalien, et mieux encore dans le monde de Chateaubriand ou dans celui de Delacroix, bref, dans l'imaginaire écrit ou peint. Et pourtant, il n'est que d'ici.

La chartreuse, l'une des rares qui ne soient point enterrées, s'acquitte de la règle et reste dans l'ordre en s'adossant, quoique d'un peu loin, à la montagne; mais, de sa terrasse, elle surplombe la vallée et se tourne tout entière vers le soleil et l'horizon de la mer. Ses cellules, vastes, hautement voûtées, s'ouvrent largement chacune sur son jardin, appuyées au silence sonore du cloître. La solitude y est chaude, que le soir rend soudain poignante. Le visiteur naïf se dit que c'était bien là le lieu d'élection du couple romantique, et qu'il valait qu'on s'élançât jusqu'à lui, de Paris.

En réalité, Georges Sand et Chopin, en s'embarquant pour Majorque, ne désiraient que la douceur, les ressources et aussi la société de Palma; n'y ayant trouvé que l'hos-

tilité, ils se réfugièrent dans l'ermilage, découvert presque par hasard, d'ailleurs avec enthousiasme: Valldemosa, aussitôt, a "tourné la tête" à George. Malgré les difficultés, elle devait s'y plaire, et Chopin s'y morfondre, qui ne supportait rien et ne se supportait nulle part. Pourtant, alors il n'avait fait que le voir et que le rêver, il avait écrit que c'était "un cloître admirable" et "le plus beau site du monde". Et, pour George, "la plus poétique résidence de la terre". On ne cite pas pour rien ces témoins et ces témoignages.

Ce que Valldemosa leur a donné, ils le lui ont bien rendu. Ils ont, dans notre imagination, ajouté à son romantisme naturel. Et c'est leur ombre que les visiteurs innombrables viennent d'abord chercher ici. Ils y trouvent davantage: des traces vivantes, jusque sur les reliques, grâce à l'admirable petit musée qu'a constitué Mme Ferrà et qu'elle enrichit depuis trente ans. Mais le mot "musée" glace un peu tout ce qu'il y a ici de libre et d'intime: dans les chambres où ont vécu Chopin, Sand et ses enfants, on a réuni des meubles, des objets, d'innombrables partitions manuscrites, le manuscrit d'"Un hiver à Majorque", des livres, des lettres, des peintures dont un portrait de Maurice Sand par Delacroix; le piano, enfin, qui, dans la composition des "Préludes", dialoguait avec le torrent et l'orage, Chopin se dressant soudain à l'entrée nocturne de George et des enfants: "Ah! je savais bien que vous étiez morts!".

### L'HORIZON DES NUITS DE LUNE

Le jardin, de plain-pied avec les cellules, à la fois vaste et étroitement clos, fait songer, dans la profusion des fleurs, des eaux, de la lumière, à la terrasse, cent fois amplifiée, du "Cantique au soleil" à San-Damiano. Mais le dessin de George Sand est trop précis pour qu'on y substitue même une photographie: "Au midi, les trois pièces s'ouvraient sur un parterre dont l'étendue répétait exactement celle de la cellule, qui était séparé des jardins voisins par des murailles de dix pieds, et s'appuyait sur une terrasse fortement construite, au-dessus d'un petit bois d'orangers qui occupait ce gradin inférieur était rempli d'un beau berceau de vignes, le troisième d'amandiers et de palmiers, et ainsi de suite jusqu'au fond du vallon qui était un immense jardin".

Rien n'a changé. Il n'est que de compléter le tableau: un rocher couronné d'une bastide, des épaulements, des plans machinés comme sur une scène; et, au fond, la plaine de Palma montant vers une brume dont il

faut savoir qu'elle est la mer mais qui change l'horizon en noir les nuits de lune.

Non, rien n'a changé, jusqu'ici. Écoutons Sand encore une fois, pour la parole la plus simple: "C'est le plus bel endroit que j'aie jamais habité, et un des plus beaux que j'aie jamais vus." Depuis, tout le monde l'a vu, et à quoi bon le décrire? C'est qu'on peut se demander aujourd'hui si nous ne sommes pas les derniers à le voir.

La menace de destruction est immédiate, simple, brutale et dérisoire; les terrasses, "l'immense jardin", tout le cadre de la Chartreuse, sans quoi elle est peu de chose, doit être vendu et loti: villas modernes, routes, poteaux en ciment, canalisations, et autres "viabilités" qui sont la mort du site. Il paraît qu'il n'y a pas actuellement, de disposition légale qui permette de s'y opposer. Avec quelque naïveté, on serait tenté de croire que, dans un Etat autoritaire, il eût suffi d'une mesure d'autorité. Mais nous étions aussi désarmés en France, avant la loi sur la protection des sites, qui est d'ailleurs si souvent mise en échec. Le péril couru par Valldemosa est d'autant plus pitoyable qu'il s'agit d'une tout petite affaire — dans tous les sens du terme: quelque 5 hectares — et nullement d'une "nécessité" de l'industrialisation ou de l'équipement, ou de quelque intérêt collectif. Un site unique sera détruit, simplement du fait de la spéculation d'un seul propriétaire privé et pour la "jouissance" future d'une vingtaine d'autres propriétaires, — qui pourraient aussi bien bâtir leur villa ailleurs, dans une île où le terrain — et le mieux situé — ne manque certes pas.

### UNE PARADE ALEATOIRE

Des initiatives individuelles se sont rencontrées pour réunir les fonds nécessaires à l'achat du sol menacé; et dans des conditions à la fois coûteuses et désintéressées puisqu'il s'agit précisément de ne pas construire sur des terrains dont seul le projet d'y construire fait le prix. Mais la parade reste fort aléatoire, car elle implique que la société immobilière en possession de l'option en soit dessaisie. L'intervention des pouvoirs publics semble donc encore nécessaire. Le danger serait écarté dans l'immédiat, ce qui est beaucoup. Mais si elle n'était relayée par la loi, cette solution d'urgence serait menacée à terme. Les généreux acquéreurs disparus, les tentations de la spéculation renaîtraient.

La menace qui pèse sur Valldemosa, et qui trouvera un retentissement au-delà de l'Espagne même, et particulièrement en France, cette

menace pourrait être un bienfait si elle était à l'origine de mesures générales prises par l'Etat espagnol pour une protection réelle et efficace — dont nous ne pouvons offrir, hélas! qu'un exemple trop imparfait — des monuments, de leurs abords et des sites. Nul doute, d'ailleurs, qu'un intérêt considérable ne s'attache à une telle protection dans un pays où le tourisme est un facteur économique de première importance. C'est par dizaines de milliers que les touristes visitent Valldemosa. Qu'en serait-il demain?

Après l'indignation et la tristesse, viendra le délaissement. A quoi bon aller s'accouder sur la terrasse de Chopin pour y contempler un lotissement? Tout paraît concourir, tout devrait se conjuguer pour sauver Valldemosa, pendant qu'il en est temps encore. Mais grand temps. A la veille d'être trop tard.

YVES FLORENNE

PARIS-BALEARES et l'ASSOCIATION DES CADETS DE MAJORQUE invitent très vivement les vrais amis de la Nature et des Sites magnifiques des Balears à vouloir adresser des lettres-pétition au Département du Tourisme, de Palma, Avenida José Antonio, 1, Palma, afin de demander de sauver ce site attachant à la Chartreuse de Valldemosa. En effet, c'est toute la Chartreuse qu'il faut sauver. Que les pouvoirs publics ne s'y trompent pas: découronner la Chartreuse de son cadre naturel, unique au monde, serait s'exposer à voir tarir ces pèlerinages traditionnels qui, chaque année, amènent des millions de touristes vers ce haut-lieu de la musique et de la poésie, où s'illustrèrent George SAND et Frederick CHOPIN.

J. R.

### SAINT GAUDENS

\* Sincères amitiés à nos chers amis M. et Mme. Jean Bauzá, qui sont revenus de leur séjour à Majorque.

### TARASCON

\* Après avoir passé les fêtes de Noël et du Jour de l'an avec ses enfants et petits enfants à Söllér, madame Navarro, née Eresa Pastor est de retour parmi nous.

### TROYES

\* Notre ami M. Jean Calafat est de retour de ses vacances à Söllér.





# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## Belt Inmobiliaria

Lo mejor en PISOS

APARTAMENTOS  
CHALETS  
LOCALES  
SOLARES Y  
RÚSTICAS

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

## VICH

Agent Immobilier et  
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca

\* ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

## PALMA

\* Organizada conjuntamente por la Organización Sindical y el Ministerio de Educación y Ciencia, dieron comienzo este mes de enero treinta cursillos de Enseñanza Acelerada que proporcionarán la graduación escolar a más de diez mil trabajadores de nuestra provincia.

\* La Excmo. Diputación de Baleares tiene en proyecto el derribo de la "Casa de Misericordia", viejo edificio, actual asilo de ancianos, al final de la Rambla. En el solar resul-

tante de la demolición será probablemente construido el nuevo Hospital Provincial.

\* Se celebró con gran solemnidad en el "Campamento General Asensio", la Jura de Bandera de 2.115 reclutas pertenecientes al tercer llamamiento de 1969. El acto fue presidido por el Excmo. Sr. Capitán General del Archipiélago.

\* En un hotel palmesano tuvo lugar una reunión que fue presidida por D. Tomás Sastre, reunión informal tendente a fundar en nuestra ciudad una "Asociación de Amigos de los Automóviles Antiguos".

\* Nuestra Policía Municipal tomó el acuerdo de no sancionar a ningún conductor de vehículo en el transcurso de las pasadas fiestas navideñas.

\* Se calcula que unos 4.700.000 pasajeros desfilaron por el Aeropuerto de Son San Juan durante el pasado año 1970.

\* Ha dado comienzo en Mallorca el rodaje de la película "Nochevieja vida nueva", con Raquel Welch y Claudia Cardinale en los principales papeles, dirigida por Federico Fellini. Parte de la película se desarrolla en el auténtico ambiente navideño palmesano.

\* Han dado comienzo las obras para la construcción de un paso elevado sobre el Paseo Marítimo, obra incluida dentro del plan de mejoras en el Puerto de Palma, deberá estar terminada y entrar en servicio en el transcurso de este año.

\* Durante las pasadas fiestas Navideñas, de Fin de Año y Reyes, 52 vías palmesanas fueron brillantemente iluminadas, pasando de 150.000 las bombillas instaladas.

\* Según el Plan Ribas-Riera, la Riera será convertida en autopista y su cauce será habilitado para aparcamiento.

\* Ochenta y ocho millones y medio de pesetas jugó este año Baleares a la Lotería Nacional de Navidad. En unos 520 millones de pesetas, y en cifras totales, ocupa el undécimo lugar entre las provincias españolas.

\* Se rumoreo nuevamente que se está buscando petróleo en Mallorca. Lo cierto es que en varios puntos de la isla un equipo de la empresa "General Geofísica Española" realiza trabajos de prospección.

\* A finales de 1970 Palma contaba unos 220.000 habitantes.

\* El presupuesto municipal palmesano para 1971 se eleva a 1.449 millones de pesetas.

\* En el pasado mes de diciembre, nuestros amigos D. José Alemany Pujol y esposa, realizaron un viaje de vacaciones a lo largo de la costa sur-este de la Península, desde Valencia a Algeciras. Han regresado encantados, ya que disfrutaron, durante unos ocho días, de un tiempo magnífico, inusitado a finales de otoño. Tuvieron así oportunidad de visitar a su hijo, Pepe, en Alicante, en donde termina un curso de perfecciona-

miento profesional en los talleres de un importante periódico del Movimiento.

\* En el marco incomparable del "Hotel de Mar", se celebró, a mediados de diciembre, una interesantísima exposición de cuadros de nuestro amigo "Cadet" D. José Simó Quiñones.

Era su cuarta exposición en el año 1970, y creemos que la más acertada, y la que más éxito ha logrado. A nuestro parecer, el artista sigue buscando su propio estilo; y es, quizás, esta terca voluntad de no copiar a nadie, sino de hacer algo nuevo, algo personal, lo más interesante en la singular personalidad de José Simó. Lo cierto es que su pintura adquiere cada vez más seguridad, más pulcritud, más fuerza, más estilo.

Es difícil hacerse un nombre en pintura. No sabemos si José Simó logrará franquear el muro de la celebridad. Pero sí estamos convencidos que merece destacarse del montón, tanto por sus dotes naturales como por su enorme capacidad de trabajo y voluntad de superación. Por eso, le deseamos muchos éxitos. Se los merece. De verdad.

## ALCUDIA

\* Con objeto de participar en una cacería de patos salvajes en los alrededores de nuestra bahía, estuvo en nuestra ciudad el Dr. Martínez Bordiu, Marqués de Villaverde, acompañado de su hijo mayor, y de un grupo de amigos.

\* El "Círculo Recreativo Alcudienense" ha elegido nueva Junta Directiva, la cual ha quedado constituida de la siguiente forma:

Presidente, don Mateo Salord Bonafé; Vice-Presidente, don Francisco Mestre Rotger; Secretario, don Pedro Adrover Baixeras; Vice-Secretario, don Jaime Salord Truyols; Tesorero, don Mateo Viver Ventayol; Bibliotecario, don Bartolomé Ventayol Cifre; Vocales, don José Cifre Bennassar, don José Rincón Beltrán y don Antonio Gelabert Portells.

\* A don Manuel Vilaire Turull, Maestro Nacional que fue de nuestra ciudad, gran amigo y corresponsal en Alcudia de "PARIS-BALEARES", se le entregó a título póstumo, la Cruz de Alfonso X el Sabio.

Esta merecida distinción otorgada al Sr. Vilaire por sus grandes méritos pedagógicos, tuvo lugar en el Ayuntamiento de Palma, en presencia de las autoridades provinciales, locales y distinguidas personalidades.

\* Se derrumbó un lienzo de muralla de unos tres metros de anchura por unos dos de altura. El trozo de dicha muralla no pertenece a los res-

DATTES - MUSCADES  
FIGUES - FRUITS SECS  
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR  
JASAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8ª) - 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13



tos de las históricas fortificaciones de Alcúdia, sino a la obra de reconstrucción que se está llevando a cabo bajo los auspicios de la Comisaría General del Patrimonio Artístico Nacional.

#### ANDRAITX

\* Las Fiestas de Navidad y Año Nuevo, resultaron animadísimas, pues hubo diversiones para gusto de todos, los espectáculos públicos tales como el cine, el baile de la Sociedad, conocidos por todos, es Ball des futbolistes y la dinámica sala de fiestas del Castillo de Son Mas, se vieron abarrotadas de público, divirtiéndose con los conjuntos Los Naipes, Los Condes y nuestro conjunto de música local Luna 70.

\* Las escuelas graduadas de Niños y Niñas de Andraitx procedieron al reparto de notas trimestrales. Con tal motivo los distintos centros de enseñanza organizaron una pequeña fiesta escolar en la que se recitaron varias poesías y se cantaron los clásicos villancicos navideños, dando auge al ambiente navideño que han vivido estos días las aulas andraitxolas.

\* Nuestra Parroquia celebró estas pasadas fiestas de Navidad, hermosamente adornada e iluminada el Bautismo Comunitario, en el que recibieron sus primeras aguas Bautismales 15 recién nacidos. Nuestra felicitación a los padres, abuelos y padrinos de estas bonitas criaturas.

\* También estas pasadas fiestas llovió en nuestra comarca, reinando un fuerte frío invernal, dando aun más auge a estas bonitas Navidades Blancas.

\* Se celebró en nuestra Parroquia el enlace matrimonial de la Srta. María Angeles Muñoz con el joven Luis Ribot. Finalizado el acto religioso los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito lunch, servido en los salones de la Sociedad. Nuestra cordial enhorabuena.

\* Han regresado de su viaje a Barcelona, después de pasar unas semanas junto a su hijo Baltasar Porcel, los esposos don Baltasar Porcel y doña Sebastiana Pujol.

\* Salieron para Francia nuestros amigos don Martín Barceló y doña Antonia Enseñat, después de pasar unos meses en nuestro pueblo.

\* Un terrible accidente ocurrido a la bajada de ses voltos de la carretera Palma-Andraitx, en el cual perdieron la vida dos jóvenes de 21 años. El vehículo matrícula PM. 148.883, ocupado por Gabriel Perelló Palmer, de 23 años; Andrés Riera Jordá, de 19; José María Sánchez Herrats, de 20; Salvador Palmer Riera, de 21, y Dionisio Fernández López, de 21, todos ellos vecinos del pueblo de Estalenchs, se dirigían con el citado coche en dirección a Palma. El vehículo por causas que se desconocen se salió de la calzada,

motivos de un despiste, estrellándose contra un muro, habiendo rozado antes con la pared, quedó el vehículo totalmente destrozado. Inmediatamente quienes circulaban por dicho lugar corrieron para ayudar a los heridos. Rápidamente fueron montados dentro de tres coches, quienes rápidamente se trasladaron a Andraitx, para que los heridos recibieran las primeras curas de urgencia, falleciendo en el corto camino dos de sus ocupantes, quienes fueron identificados como Salvador Palmer Riera, de 21 años, y Dionisio Fernández López, de la misma edad. En la tarde del día siguiente los caráveres de ambos jóvenes fueron trasladados al cementerio de Estalenchs. A continuación, en la parroquia de nuestro vecino pueblo tuvieron lugar los funerales por los infortunados jóvenes, asistiendo a las honras fúnebres na inmensa multitud, siendo insuficiente el Templo para albergar tantas personas. El pueblo de Estalenchs está de luto por el trágico accidente que ha costado la vida a dos seres jóvenes, arrancadas por una terrible fatalidad del cariño de sus familiares que hoy están sumidos en el más profundo dolor. La desgracia ha causado honda pena tanto en Andraitx, donde eran muy conocidos estos jóvenes, siendo también insuficiente nuestro templo parroquial para contener a los numerosos amigos que asistieron al funeral que nuestra villa celebró para estos infortunados jóvenes de esta terrible fatalidad.

Descansen en paz los infortunados jóvenes y reciban sus desconsolados padres, hermanos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

Los restantes heridos fueron trasladados a la residencia del seguro de enfermedad de Son Dureta, en donde se están reponiendo de sus heridas, a los cuales deseamos un pronto restablecimiento.

Taa.

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* Ha entrado en funcionamiento el servicio de recogida de basuras en el casco urbano de la población, Es Colomer, y el Caserío de la Rápita, cuyo servicio da, de momento, entera satisfacción.

\* Ha sido recientemente creada en Campos, la Junta Local de Lucha contra el Cáncer, integrada por el Alcalde de la villa, D. Antonio Nicolau Cerdó, la Delegada local Srta. Teresa Fernández Mas, la Delegada local de la Sección Femenina y Concejal del Ayuntamiento, Srta. María Bujosa Rotger, el Vicario de Campos Rdo. don Pedro Ramos y el Médico Titular don Evaristo Pla Contell.

\* Organizado por la Sección Femenina, Club "S'Estel" y todos los colegios oficiales y privados de Campos, tuvo lugar el ya tradicional Concurso de Villancicos Navideños, que obtuvo muchísimo éxito, tanto por la cantidad como por la calidad del gran número de dibujos expuestos.

#### CAPDEPERA

\* Transcurrieron con felicidad y alegría las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes en Capdepera y todo su término municipal. Con tal motivo, nuestra villa se vistió de gala, luciendo magníficas y brillantes iluminaciones.

\* En el recinto amurallado de nuestro histórico Castillo fue celebrada con el mismo fervor cristiano de todos los años la fiesta de Nuestra Señora de la Esperanza, a cuyos solemnes actos asistió el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Rafael Alvarez Lara.

\* Por una brigada municipal y bajo la dirección técnica de un botánico de Palma, han sido realizadas las plantaciones en los parterres de la vía de enlace entre las carreteras de Artá y Son Servera y los nuevos jardines del Camposanto.

\* La "Comunidad de Regantes", actualmente en formación en nuestro término municipal, proyecta aprovechar las aguas del Torrente de Camamel para sus necesidades y regadío de los campos.

#### ESTALLENCHS

Estalenchs ha vivido días de luto como consecuencia del trágico accidente acaecido a cinco vecinos de esta villa, en el "Coll Andraitxol" que segó la vida a dos jóvenes y dejó malparados con heridas de gravedad a los tres restantes que ocupaban el coche con el que se produjo aquél.

Salvador Palmer Riera y Dionisio Fernández López, en el cénit de la juventud, 21 años de edad, cuando la vida les sonreía llena de ilusiones y esperanzas y cuando se vislumbra el futuro limpio, claro y fácil para alcanzar los deseos y aspiraciones, el destino, ofreciéndoles unas horas de regocijo y alegrías los conducía hacia la mayor de las desventuras de donde no se regresa jamás.

El golpe recibido por el pueblo de Estalenchs con tan repentina desgracia, no se ha podido excluir aun la pesadumbre que le produjo, pues además de la manera trágica del hecho, los cinco jóvenes accidentados gozaban del aprecio y estimación de todos sin excepción alguna, debido a

sus buenas cualidades personales en comportamiento, trato y consideración.

En los funerales en sufragio de los fallecidos quedó bien patente el sentimiento de sus muchas amistades



que acudieron en gran número para personalmente unirse a las preces para el alma de Salvador y Dionisio que Dios les conceda el descanso eterno.

Para sus afligidos padres Antonio Palmer Palmer, Margarita Riera Terrasa y Dionisio Fernández Buendía, Dolores López Montes, y demás familiares, la expresión de nuestro más profundo sentimiento.

Hemos de hacer constar la emoción

#### PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
PRIORATO  
ANIS  
MOUSSEUX  
PANADES

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers

et spiritueux (16 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) - 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



y el intenso agradecimiento que nos embarga a los padres, familiares y pueblo de Estalenchs, para con el Ayuntamiento, Autoridades y pueblo de Andraitx, por el interés, desvelo y empeño expuestos, en principio para auxiliar y salvar a los accidentados y luego las máximas facilidades y atenciones para los deudos y vecinos de estos y la Misa concelebrada ofrecida por el Ayuntamiento de Andraitx en sufragio de los dos infortunados jóvenes, que tuvo lugar en la parroquial Iglesia de dicha villa, que fue presidida, además de los familiares, por las Corporaciones y Autoridades de ambos municipios, asistiendo tan considerable número de fieles, que constituyó una impresionante manifestación de sentimiento para los difuntos y de consideración para el pueblo de Estalenchs, que no podremos olvidar.

El día 16 de los corrientes, nuestro Ayuntamiento ofreció una misa concelebrada por los párrocos de Andraitx, Bañalbufar y Estalenchs, en nuestra iglesia parroquial para el alma de los precitados jóvenes, con asistencia de los Alcaldes, Corporaciones, Autoridades y vecinos de los consignados municipios.

\* **Fiesta de Nochebuena.** — Con motivo del accidente trágico que hemos consignado, se suspendieron los actos públicos extraordinarios proyectados para la Gran Fiesta de Nochebuena de este año, que se limitarán a los que se suelen celebrar anualmente con la gran fogata y solemnes Maitines.

\* **Toma de posesión.** — El jueves día 17, en el Salón de Actos del Ayuntamiento, reunido el Consejo Local del Movimiento, e invitados, presidida por don Antonio Ramis Bennasar en representación del Delegado Provincial, y una vez juramentado, tomó posesión del cargo de Delegado Local de Juventud, don Paulino Sánchez Hernández, al que deseamos acierto y éxito en el desempeño de sus funciones.

#### LA PUEBLA

\* Por acuerdo de nuestro Ayuntamiento, don Alejandro Ballester Moragues, ha sido proclamado Cronista Oficial de La Puebla. Enhorabuena.

\* En el concurso de bellas organizado por "La Peña Artística", en la Sala Rex, de nuestra villa, fue elegida "Mis FERIA 1970" la simpática señorita María Navarez Montilla.

\* El 16 de noviembre los donativos para el monumento al "Payés Poblense" —generación poblense de los años veinte— se elevaban a 104.130 pesetas. La realización del mismo corre a cargo de la escultora Remigia Caubet.

#### LLOSETA

\* Hubo renovación de cargos en la Sociedad de Cazadores. Dimitió su

presidente, don Guillermo Fiol y la Junta General de Socios, tras las oportunas votaciones eligió como nuevo Presidente a don Sebastián Ferragut Pou.

\* El hogar de los esposos don Antonio Santandreu Ripoll y doña Pilar Martínez Sarmón se vio felizmente alegrado con el nacimiento de un precioso niño, al que se impuso el nombre de Antonio. Enhorabuena.

\* Sor María de Guadalupe es una monjita franciscana de nuestro convento que en el pasado mes de septiembre cumplió nada menos que 101 años de edad. Su salud sigue siendo buena, propia y correspondiente a sus muchos años.

\* Actualmente se está desarrollando en nuestra villa una Escuela de Formación, organizada por la Sección Femenina, para chicas a partir de los 14 años. Esta escuela tendrá la duración de seis meses y tiene lugar por las noches de los días laborables en la Escuela Nacional.

\* A la edad de 97 años falleció doña Ana Catalá Ramonell, Vda. de Ordinas, "Sa Mestressa de Ca'n Curt". E.P.D. Reciban sus hijos y familiares nuestra sentida condolencia.

\* Durante los días 17 y 30 de noviembre y 1 de diciembre, se desarrollaron en Lloseta al igual que en los demás municipios de España las Elecciones Municipales, por los tercios de representación Familiar, Sindical y entidades.

Había tres puestos a cubrir, por las vacantes que dejan los siguientes concejales salientes: don Gabriel Ramis Ramón, don Juan Martorell Sastre y don Baltasar Borrás.

Resultaron concejales elegidos: Por el tercio Familiar, don Guillermo Abrines Cañellas, por el Sindical, don Guillermo Villalonga Ramis y por el de Entidades, don Pablo Reynés Villalonga.

A todos ellos nuestra felicitación.

\* La venerada Imagen de Ntra. Sra. de Lloseta, patrona de la villa, es una talla de madera de arte románico el siglo XII y la más antigua de la iconografía mallorquina.

Desde hace bastantes años, casi toda la talla está siendo víctima de una destructora canoma que hacía peligrar su conservación. Actualmente, gracias a la Fundación March y las gestiones realizadas por nuestro Sr. Ecnónimo, la estimada Imagen va siendo objeto de meticolosa y cuidada restauración de manos de la especialista doña María Rosario Alomar. La restauración se está realizando en Palma de Mallorca y durará diversos meses.

\* Del 30 de noviembre al 5 diciembre, se desarrolló en el Salón Parroquial una Semana de Juventud, que fue predicada por el Rvdo. P. Gregorio Mateu, T.O.R. Las charlas fueron del agrado de toda la juventud.

\* Nuestro Ayuntamiento ha tomado el acuerdo de construir una nueva Casa Consistorial, ya que la actual no es de su propiedad e inadecuada para los tiempos en que vivimos.

Ha sido aprobado ya el anteproyecto de la misma así como el lugar de emplazamiento, que es el de final de las calles Gmo. Santandreu y Mayor, en una plazoleta donde se encuentra también la oficina de Correos y el Cine Novedades.

Han sido ya adquiridos dos viejos inmuebles, que serán derruidos para tal efecto.

\* El pasado día 5 de diciembre, ocurrió una sensible desgracia que costó la vida al niño de 11 años de edad Juan Bestard Pol, que fue arrollado por el tren a unos 150 metros de la estación.

Según parece el chico estaba jugando en la avenida de Cocó con otros, compañeritos, y se supone que absorbido por el juego, penetró en el tendido de la vía ferrea en el mismo momento que pasaba el tren automotor, procedente de Palma, que lo alcanzó y expulsó. Fue recogido aún con vida y tras ser examinado por el méico de Lloseta, fue trasladado a la Residencia Sanitaria de Son Dureta, donde falleció al día siguiente a pesar de los improbos esfuerzos de la ciencia médica para salvarle la vida.

Las exequias y funeral resultaron una verdadera manifestación de duelo.

Reciban sus padres, hermanitos y demás familiares nuestra más sentida condolencia.

Pablo Reynés

#### LLUBI

\* **Accidente.** — Día 17 del próximo pasado diciembre, tuvo lugar un aparatoso choque, en la carretera Inca-Llubi, entre dos turismos, de resultados de lo cual hubo que lamentar 3 muertos, dos heridos graves y uno leve.

Entre las víctimas fallecidas se encuentran, el sacerdote Rdo. don Miguel Llompart Torrens, de 35 años y la Srta. Magdalena Far Ferrer, de 23 años, los dos naturales de Llubi. Descansen en la Paz del Señor. Entre los heridos graves, se encontraban dos Hermanas Franciscanas de la Comunidad de nuestro pueblo. Gracias a Dios, pasó ya la gravedad y están en franca mejoría.

\* **Movimiento demográfico.** — Durante el pasado año de 1970 hubo los siguientes:

Nacimientos: 13 niños y 12 niñas, total 25.

Defunciones: 15 hombres y 10 mujeres, total 25.

Matrimonios efectuados en nuestra Iglesia Parroquial: 18.

\* Estas últimas vacaciones de Navidad, hubo unos Cursos de perfeccionamiento del Magisterio. Asistieron cinco de los seis Maestros de nuestra localidad, que regresaron altamente satisfechos de las enseñan-

zas recibidas y con el propósito de renovar y perfeccionar los métodos para la enseñanza activa programada. Hagamos votos para que se realice tal y como tienen pensado

\* Este Corresponsal desea, a todos los suscriptores y lectores del PARIS-BALEARES, unas Felices Pascuas de Navidad y un venturoso Año Nuevo de 1971.

Nin

#### LLUCHMAYOR

\* En conmemoración del bicentenario del nacimiento del gran compositor musical L. W. Beethoven, la Banda de Música de la Policía Municipal de Palma nos obsequió con un magnífico concierto.

\* Nuestra Plaza Mayor fue brillantemente engalanada e iluminada con motivo de las pasadas fiestas Navideñas, Año Nuevo y Reyes, fiestas que se desarrollaron en un ambiente de cordialidad, alegría y felicidad.

\* Se construyen unos asientos alrededor de la pista de baloncesto de nuestro Campo Municipal de Deportes. ¡Magnífica idea!

\* En nuestro Grupo Escolar, se congregaron un crecido número de Maestros Nacionales.

\* Se ha constituido en nuestra ciudad un Club de Pesca, cuyo principal objeto es recoger en su seno a cuantos sienten afición por esta clase de deporte.

\* En el Concurso de Villancicos organizado por la Sección Femenina y Delegación Provincial de Juventudes, que tuvo lugar en el Teatro Sindical de Palma, obtuvieron un primer premio el Coro de niños de nuestra Escuela Nacional Graduada y el Coro de las niñas de la Escuela del Colegio de las HH. de la Caridad.

A ambos coros nuestra sincera enhorabuena.

\* Por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia don Victor Hellín Sol, ha sido impuesta la Medalla de la Juventud, a don Mateo Monserrat Calafat, ex-Alcalde de nuestra villa.

Reciba el Sr. Monserrat nuestra cordial felicitación.

\* El movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el finido año 1970, fue el siguiente: Nacimientos, 120. Defunciones, 149. Matrimonios, 91, según datos facilitados por el Juzgado de Paz de Lluchmayor.

\* Llegaron como en años anteriores los Reyes Magos a Lluchmayor. Desembarcaron como de costumbre, en Cala Pi, siguiendo hasta nuestra ciudad, donde hicieron su entrada en nuestra ciudad precedidos por la Banda de Música, jinetes en sus hermosas cabalgaduras, y seguidos de las grandes carrozas y camiones cargados de juguetes para los niños buenos. El magno desfile recorrió las



principales vías de la ciudad, entre una ingente muchedumbre formada por niños comprendidos entre los dos meses y los noventa años.

### PORRERAS

\* Organizado por la Hermandad de Labradores y Ganaderos de Porreras y con la colaboración con la Agencia de Extensión Agraria de Campos tuvieron lugar unos cursillos para futuros tractoristas. Dichos cursillos tuvieron una duración de dos meses y en los mismos tomaron parte 26 alumnos, de los cuales 22 superaron las pruebas.

\* Se rumorea que va a efectuarse una reparación a fondo en el camino de Montesión, desde el "Pou Nou", hasta el Santuario de Nuestra Señora de Montesión.

\* La Comisión Provincial de Servicios Técnicos de Baleares, ha destinado 1.615.890 pesetas para la pavimentación asfaltada del camino de "Sa Mesquida", en una extensión de 5.200 metros.

\* En el Santuario de Nuestra Señora de Montesión, unieron sus destinos la señorita M.<sup>a</sup> Monserrat Cervera Ribas y don Bartolomé Pizá Gelabert.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

\* En el salón de la Caja de Pensiones, se efectuó la Semana del Alimento, cuyas charlas corrieron a cargo de los Agentes de Extensión Agraria de Campos, quienes explicaron a nuestros agricultores la plantación, labores, tratamiento y poda de dichos árboles.

\* Las limosnas recogidas con motivo del "Día de las Misiones" ascendieron a 18.550 pesetas.

### SANTA MARGARITA

\* **Fiestas Navideñas.** — Con mucho frío y lluvias han pasado estas fiestas de Navidad de 1970.

Todos los escaparates; bares y lugares de reunión se vieron afectados con estos bonitos y elegantes adornos navideños. También el Ayuntamiento iluminó las calles de más importancia de la villa y colocó un magnífico "Árbol de Navidad" en la plaza General Franco.

La fachada de la "Casa Consistorial" estaba completamente adornada e iluminada.

\* En la noche del 24 se celebraron en la Iglesia Parroquial las Tradicionales Maitines con cantos de la Sibilla y del Ángel portador de la "Buena-Nueva".

Seguidamente se celebró la Misa del Gallo estando la iglesia abarrotada de fieles que entonaban cantos apropiados para tal celebración, en el día del Nacimiento del Niño.

\* **Teleclub.** — Felizmente y con todo interés y entusiasmo se celebró,

en el Teleclub "Juventud", la Nochebuena a la salida de la Misa del Gallo. La fiesta terminó a altas horas de la noche.

Con todo esplendor y entusiasmo se celebró también la Nochevieja para despedir el año que ya pasó, 1970 y brindar por el próximo año Nuevo con la esperanza y el deseo de ser feliz, próspero y venturoso.

El ex-presidente, don Antonio Perelló Gelabert pronunció unas palabras para despedir el año pasado, desear a todos un feliz año Nuevo y animar más vivamente la fiesta.

\* **Consistorio nuevo.** — Año nuevo, consistorio nuevo. Finalizadas las votaciones de Concejales y Consejeros del Movimiento para el Ayuntamiento de Santa Margarita, el Consistorio queda establecido de la siguiente forma:

Alcalde: D. Pedro Cladera

Concejales: D. Guillermo Santanreu, don Guillermo Pastor, don Gabriel Femenías, don Juan Garau, don Sebastián Quetglas, don José Pascual don Juan Fornés, don Gabriel Gayá, don Miguel Munar.

Reciban todos ellos nuestra más cordial enhorabuena con la esperanza de ser fieles a la amistad y prosperidad y de llevarlas a cumbres insospechables.

\* **Felicitación.** — Aprovechando esta crónica el corresponsal de "PARIS-BALEARES" en esta villa no puede menos de felicitar a todos nuestros lectores, amigos y simpatizantes suyos deseándoles un feliz, próspero y venturoso año Nuevo, 1971. "Molts anys a tots".

A. Perelló

### SOLLER

\* En un sondeo llevado a cabo por el Instituto Nacional de Colonización del Ministerio de Agricultura en la finca del término de Buñola denominada S'Estremera Vella se obtuvo un caudal de 135.180 litros de agua por minuto, ante la presencia de las autoridades provinciales que a tal efecto se trasladaron en la misma.

Durante ocho días de bombeo ininterrumpido se obtuvo un caudal de 630 toneladas de agua por hora; lo que prueba la existencia de una rica vena de precioso elemento.

\* El 15 del pasado diciembre fue vendido en pública subasta en Cartagena el ex-structor de la Marina Nacional "Almirante Miranda" que tantos años permaneció en nuestra Estación Naval, y que ha ido a parar a la chatarra.

\* Con mucha razón y en apoyo de la construcción del túnel carretera, la Asociación de Vecinos le escribió en el curso del pasado diciembre al excelentísimo señor Ministro de obras Públicas diciéndole entre otras cosas que el Túnel es de carácter vital e inaplazable, puesto que constituye la única posibilidad y esperanza de resurgimiento de una amplia comunidad.

Ahora que parece tenerse por cierto que el túnel carretera no perjudicará en nada los intereses del ferrocarril puesto que ambos podrán coexistir no debiera de quedar el más mínimo obstáculo para lograr la realización de tan inmejorable vía de comunicación.

\* En la campaña de promoción turística europea del "Fomento de Turismo de Mallorca" se integró una representación sollerense formada por los señores don Mateo Mayol del Hotel Roma y don Francisco Vicens.

Se visitaron las más importantes ciudades de la república vecina, destacando entre ellas París, Lyon, Marsella y Burdeos. En las reuniones celebradas asistieron destacados elementos de las agencias de viaje francesas, quienes normalmente proveen a nuestra zona de una importante clientela turística.

Los representantes de nuestra ciudad distribuyeron nada menos que cinco mil folletos editados por la Asociación de Vecinos y unos veinte mil provenientes de alojamientos particulares.

Promociones bien hechas como esta, redundaran probablemente a breve plazo, con un sensible aumento de visitantes de quienes se beneficiará el comercio local.

\* A fin de poder colocar las líneas telefónicas subterráneas desde el centro de la ciudad hasta la futura central de Son Pizá, se abrieron numerosas y profundas zanjas en varias calles; con las molestias correspondientes para la circulación rodada.

Las obras con la ayuda de potente maquinaria, son llevadas a cabo con la mayor celeridad.

## Nostalgie de Noël

Te souvient-il, mon coeur, de ce temps irréel

Où tu chantais à perdre haleine

Les vieux cantiques de Noël?

Maintenant, ô mon coeur, tu t'en souviens à peine.

Il a neigé sur ton front las,

Il a sonné bien trop de glas

Depuis l'enfance heureuse, adorable et lointaine.

Te souvient-il des soirs des messes de minuit.

Du tintement joyeux des cloches,

Des voeux échangés à grand bruit,

Des rires enfantins, de la senteur des brioches,

Des étalages de tourrons,

Des beignets et de macarons

Et des blanches dragées qui remplissaient tes poches?

Te souvient-il du doux Jésus enfantelet

Qui te souriait dans sa crèche,

—Et, songeant sous son capulet,

Marie le contemplant sur l'humble paille fraîche,

—Et des anges et des bergers

Qui venaient par les orangers,

Et de l'Etoile au ciel piquée comme une flèche?

Te souvient-il des chants que ta mère chantait

Avec une foule fervente,

Des cantiques où l'on mettait

Le long jaillissement d'une foi frémissante?

Noëls majorquins d'autrefois

Murmurés depuis, bien des fois

Dans cette même langue à mon coeur émouvante!

Te souvient-il encor de ce vert paradis?

Ton enfance était un royaume

Où l'Enfant-Dieu régnait, tandis

Que maintenant Babel et Gomorrhe et Sodome

Menant le bal de nos désirs,

Outragent de leurs vains plaisirs

Dans sa crèche, Jésus qui pour nous se fit homme.

José DEYA

Lauréat des Poètes Bretons

Médaille Cervantès des C. de M.



# CRONICA DE BALEARES

(De última hora)

## IBIZA

\* La Diputación Provincial de Baleares proyecta la reforma y actualización del Hospital Provincial de Ibiza.

\* Ha obtenido un extraordinario éxito un grupo de danzas folklóricas de Ibiza, que durante treinta días ha realizado una gira de promoción turística en Inglaterra.

\* Como consecuencia de las gestiones realizadas con el fin de normalizar las actividades de vuelo de nuestro Aeropuerto, el Ministerio del Aire ha dado la orden para que se proceda a la demolición del edificio del Hotel "Insula Augusta", situado a unos mil metros de la cabecera de la pista 25 del Aeropuerto de Ibiza, con lo que cabe esperar que dentro de poco, se autorizará la reapertura del mismo al tráfico aéreo nocturno, restableciéndose así su normal funcionamiento.

\* En los salones de la Alianza Francesa, y con nutrido número de con-

curstantes, se celebró con gran éxito un concurso de Belenes

\* La Compañía Telefónica Nacional inauguró recientemente mil nuevas líneas telefónicas automáticas en nuestra ciudad.

\* Serán próximamente instalados semáforos en los cruces de los extremos del Paseo Vara de Rey.

## Río Deiza

## S'ARRACO

\* Un frío intenso ha sido predominante en las pasadas fiestas navideñas. A pesar del frío y mal tiempo se han celebrado como cada año. En la plaza fue instalado un precioso árbol y en el interior de la Iglesia un artístico belén. Día 24 fueron celebradas las maitines. El coro parroquial se lució realmente bien. Marcos Flexas recitó el sermón. Juan Gelabert y José Damián Meliá recitaron la Sibila. Un grupo de niñas cantaron la anunciación. En fin todo un conjunto dirigido por nuestro incansable rector.

\* Día 1 de año nuestro rector invitó a todos los hombres a tomar una copa en su compañía.

\* Concluidas sus vacaciones salió la familia Vich.

\* También han dado conclusión a sus vacaciones la Sra. Malló y su familia.

\* Han pasado sus vacaciones escolares entre nosotros Francisco Pujol y Pedro Flexas procedentes de Barcelona.

\* Durante las fiestas navideñas hemos saludado a su regreso del viaje de boda nuestras parejas José y Catalina y Antonia y Sebastián.

\* Recibió las aguas bautismales el niño de nuestros amigos Gabriel Palmer y su esposa, Trinidad Martínez.

\* Día 5 de Enero se celebró la cabalgata de los Reyes Magos, como cada año vinieron los Reyes en magníficas y artísticas carrozas repartiendo juguetes a niños y mayores que los esperaban con ilusión. La cabalgata en sí resultó maravillosa o sea que remitimos nuestra más cordial felicitación a los organizadores de esta tan entrañable fiesta.

\* Falleció doña Juana Pujol (Teléfonos) reciba su familia nuestro pésame.

\* Para pasar unas vacaciones llegaron varios de los hijos de nuestros amigos los Sres. Terrades. Les saludamos.

\* Tras una enfermedad falleció don Jaime Castell (Mesana) Damos a su familia nuestro más sentido pésame.

\* Desde estas líneas remitimos nuestra felicitación a don Gaspar Aguiló rector de nuestra parroquia con motivo de su onomástica.

\* Falleció cristianamente doña Ana Porcel (de se plana). Remitimos a su familia nuestro pésame.

\* Como cada año en el Tele Club de S'Arraco se han celebrado las fiestas de Nochebuena y Nochevieja y al igual que otras veces alegría, humor y animación fueron los predominantes de estas fiestas.

\* Falleció doña Catalina Gelabert (Llobinera). Reciba su familia nuestro pésame.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?**

## Evocació d'un Betlem

A l'aiguavés de darrera sobre un taulell mig corcat madó Marta componia un Betlem d'humilitat

Entre dues muntanyoles —escenari sempre igual— la Cova, tot de rebasses que guardava al seu corral.

Barbarroca, brots d'arbreda, el torrentó sota un pont, l'hortet amb la seva sinia, el molí prop d'una font.

Pastorells i pagesetes, cadascú en el seu quefer; uns angels d'escampadissa, la barrera al sementer.

Camins senyats de farina que parteixen qui sap d'on, acabant ran de la Cova que hostajava el Rei del món.

Al fons s'obria una "glòria" de blanc cotó esclarissat amb angelets que baixaven per raigs de paper daurat.

Davant el tendre Misteri —figuretes de fang cuit— els presents que la mainada del contorn havíem duit:

ametles, nous, mandarines pel "Bonjesuset" polit i candeletes enceses per claror de mitja-nit.

La pobreta, santa dona com moltes d'en temps primer, al seu Betlem congregava tots els infants del carrer.

I els feia dir amoretes de senzilla pietat al dolç Fillet de Maria en jaç de palla colgat.

Per tots era meravella la seva "creació" i ella amb nosaltres cantava tostempes neta de corcò:

**Per la ciutat de David  
trescaven amb fred i vent,  
enlloc trobaven posada  
i el sol ja anava a ponent.**

**Jusep agranà la cova  
i feu un poc de foquet,  
tregué el menudai la Verge,  
per neixe el Bon Jesuset.**

Quan un dia va assaliar-me la novetat de sa mort, son Betlem surgió tot-d'una dins el moradenc record.

I em portá mica d'aroma de civina i pinotell del racó de sa caseta on hagué el rústec taulell.

I, més que res, de sa vida passada sens meu ni teu, sempre abnegada i contenta perquè confiava en Déu.

que amb Ell l'ànima gaudeixi d'aquella mestressa humil qui els nostres cors alegrava amb il·lusió senil.

Mon poema s'euriola d'aquell record tan suau avui que el bon sant Silvestre, tencant l'any vell, roda clau.

## 1971... Année de la paix...?

# Priere du Pape Paul VI pour la paix

Seigneur, Dieu de paix,  
Toi, qui as créé les hommes,  
Objet de ta bienveillance  
Pour être les familiers de ta gloire,  
Nous te bénissons et te rendons grâce  
Car tu nous as envoyé Jésus,  
Ton Fils bien-aimé,  
Tu as fait de lui  
Dans le mystère de sa Pâque,  
L'artisan de ton salut, la source de toute paix,  
Le lien de toute fraternité.  
Nous te rendons grâce  
Pour les désirs, les efforts, les réalisations  
Que ton Esprit de paix a suscités en notre temps,  
Pour remplacer la haine par l'amour,  
La méfiance par la compréhension,  
L'indifférence par la solidarité.  
Ouvre davantage encore nos esprits et nos coeurs  
Aux exigences concrètes de l'amour  
De tous nos frères,  
Pour que nous soyons toujours plus  
Des artisans de paix.  
Souviens-Toi, Père de miséricorde,  
De tous ceux qui peinent,  
Souffrent et meurent dans l'enfancement  
D'un monde plus fraternel.  
Que pour les hommes de toute race  
Et de toute langue  
Vienne ton Règne de justice,  
De paix et d'amour.  
Et que la terre soit remplie de ta gloire!

Amén



# Ouverture progressive des frontières au Marché commun

L'Espagne, qui, selon une parole célèbre du général de Gaulle, donnerait à l'Europe sa profondeur, a réussi au cours de cette année diverses percées diplomatiques dans des directions diamétralement opposées.

Elle a finalement obtenu, malgré les réticences de l'ancienne puissance maritime et coloniale hollandaise, un accord préférentiel avec le Marché commun; elle a réglé de façon acceptable, c'est-à-dire rentable, le problème du renouvellement des bases américaines; elle s'est glissée, pour en cueillir demain le profit — sinon le trésor des républicains d'avant guerre confié à Moscou en son temps — vers les pays de l'Est; enfin, sur ses deux flancs d'importance inégale, elle a amorcé le dialogue de l'union économique avec le Portugal, lui aussi en mouvement, et resserré des liens de coopération industrielle et militaire avec notre propre pays: cela non sans intensifier avec la République fédérale d'Allemagne, qui est un peu pour elle ce qu'a toujours été la Russie pour la France, une collaboration économique pratique et efficace.

Tout cela sans perdre non plus, à travers le bassin méditerranéen, une audience africaine et arabe traditionnelle, ni par-delà les grands océans, les contacts fructueux avec l'Amérique latine.

## GRANDE TRANSITION

Année de transition? Peut-être... Année en tout cas qui marquera dans l'après-guerre espagnol sur la voie de la modernisation et du développement, conduisant à une agriculture et à une industrie "toutes nues", capables un jour d'affronter la concurrence étrangère.

Sans doute l'accord préférentiel conclu par Madrid avec le Marché commun après le protocole du 11 mars dernier n'est-il qu'une première étape modeste et encore bien protégée, d'une durée assez longue de six années, vers l'objectif plus lointain d'une association réelle.

On n'en est pas encore à la libération totale des échanges commerciaux, mais des dispositions d'ordre général très importantes sont déjà acquises. Entre les parties contractantes, les aides aux exportations sont interdites.

Dès le 9 décembre prochain, le dépôt préalable de 20% pour toutes importations espagnoles doit être supprimé au profit des pays du Marché commun; une exception cependant est prévue dans le cas d'une détérioration trop forte de la balance des paiements du pays; or celle-ci, au premier semestre de l'année, accusait un déficit de plus de 1 milliard de dollars. A partir de l'entrée en vigueur de l'accord, cette année, l'Espagne ne pourra pas importer moins que l'an dernier; en six ans, elle devra parvenir à une libéralisation à 95% de ses importations de produits industriels.

Pour y parvenir, elle "libéralise-

ra", d'année en année, de 13%, et fera en sorte que "par produit et par année", les contingents subsistants soient augmentés de 7%. En même temps, les droits de douane, dans le domaine industriel, seraient réduits de 60 à 70%, pour une valeur de 34 millions de dollars; de 25 à 30 %, pour 269 millions et de 25% pour 410 millions.

Dans le domaine agricole, les abaissements paraissent moins importants: 50 à 70% sur 14 millions; 25 à 30% sur 4,5 millions et 25% sur 4,5 millions également.

## AFFERMIR SES RACINES EN EUROPE

De son côté, le Marché commun — dont les échanges avec l'Espagne sont largement excédentaires — accorde des réductions plus importantes, dont le taux moyen "rapporté au total des échanges" ressort à 40%, contre 26% dans l'autre sens. Et les Six ont accepté, en outre, d'ouvrir un contingent pour l'importation de produits pétroliers raffinés de 1.200.000 tonnes, avec réduction douanière de 60 à 70%. Les vins, les conserves, les huiles d'olive non raffinées et les oranges espagnoles bénéficient d'avantages particuliers.

Le ministre espagnol des Affaires étrangères, M. López Bravo, en signant l'accord proprement dit le 29 juin dernier à Luxembourg, a un peu regretté l'insuffisance des concessions faites en faveur des produits agricoles de son pays, mais n'en a pas moins souligné l'importance de l'événement en ces termes: "L'Espagne, perpétuellement attentive à trois continents, a pris maintenant la décision d'affermir ses racines en Europe; notre destinée est toute tracée.

"Cet accord ne représente assurément qu'un premier pas, mais l'irréversibilité pratique du processus est présente à l'esprit de chacun, ainsi que la certitude de l'objectif final...

"La progressivité de l'union de l'économie espagnole à l'économie communautaire devrait favoriser le développement économique espagnol et lui permettre d'atteindre des stades d'un niveau européen..."

Dès l'an dernier, la production industrielle du pays marquait une vigoureuse reprise. L'année 1967 avait connu un temps d'arrêt sur une courbe ascendante depuis 1962. Mais l'année suivante fut pour l'industrie espagnole une période de transition, le redémarrage se produisant le dernier trimestre. A partir de là, le rythme de croissance s'établissait à 11%.

Une analyse des principaux secteurs industriels permet de constater qu'en 1969 l'accroissement du volume de la production s'est notamment manifesté pour les matériels de transport (+ 15%), les industries du bois (+ 14,7%), l'industrie chimique (+ 14,4%), l'énergie (+ 13,4%), l'industrie métallurgique de trans-

formation (+ 11,9%). Les autres secteurs ont enregistré des progressions inférieures à la moyenne, notamment la construction (9,8%), qui avait atteint, dans les années précédentes, de très hauts niveaux, en raison surtout du "boom touristique".

Les bons résultats de 1969 sont dus à la fois à une meilleure utili-

sation des capacités existantes et à un accroissement assez remarquable de la productivité, de l'ordre de 9%. Ils se sont accompagnés d'un bond de 13,8% des investissements industriels. L'ensemble s'est traduit par cette augmentation des importations qui justifia les mesures de dépôt préalable, en passe d'être supprimées pour les pays du Marché commun.

Au 31 décembre de l'an dernier, le déficit de la balance commerciale dépassait 2,3 milliards de dollars; les réserves de change avaient diminué de près de 25% en un an...

## Veillée de l'An Neuf...

par JOSEPH RIPOLL

La nuit est sombre, la neige tombe;  
Il fait noir, dans ma chambre, solitaire,  
Je pense... Je veille...  
J'ai peur?... Je suis inquiet?...  
Je ne sais...!  
Demain... Qu'apportera-t-il ???  
De quoi sera-t-il fait ...

Et pourtant, que craindre?...  
Si Dieu est céans nous serons gagnants...  
Ton Evangile nous guidera:  
Le vivre nous délivrera...  
Hélas! il est difficile à vivre:  
Il scandalise les uns...  
Il exalte les autres...  
Il inquiète tout le monde...

D'année en année, à pareille heure,  
J'ai fait le point, j'ai cru trouver;  
Et les jours sont venus sans plus d'amour,  
De justice et de paix... Alors?...

Le monde chrétien est trop semblable  
Au monde païen...

Il est vite satisfait de ses efforts.  
Il vit d'habitudes, mais pas assez de foi...  
Il multiplie les petits efforts,  
Alors qu'il devrait s'en tenir à l'héroïsme...  
Il ne donne que de son superflu,  
Alors que le monde attend qu'il donne tout...  
Il devrait se compromettre,  
Ramer à contre courant...  
Au lieu de cela, il vit comme les autres,  
Il n'est plus l'entraîneur: il est l'entraîné...  
Il lui faudrait être prière et pénitence,  
Foi, Espérance et Charité,  
Et, comme les autres, il se perd  
En recherche de moyens et de techniques...

Il se saoule de "dialogue" et de "carrefours,"  
Alors que le dialogue avec Dieu est inexistant...  
Et que sa "Rencontre" est sans cesse redoutée...  
Tout est orienté sur l'homme... ses droits...  
Son devenir... l'humanité de l'an 2.000... c'est le but!  
Mai, Dieu est sans cesse rejeté... ses commandements, outragés...  
Résultat: des milliards et des milliards à la recherche,  
A la guerre... ou en fumée, vers la lune...  
Pendant ce temps: Dieu n'est pas logé...  
L'homme vit dans des taudis ou bidonvilles...  
Les vieillards grelottent de froid...  
L'ouvrier ne touche pas son salaire...  
Des millions d'hommes meurent de faim...  
L'amour s'efface dans les coeurs...  
Et monte la haine... Et montent les rancœurs,  
Les révolutions et les guerres...

— Qui puis-je, Seigneur?... Parlez... J'ai peur!...  
— Tu peux tout: Il suffit de t'y mettre;  
Les autres s'y mettront. Il suffit que tu m'aimes et me suives:  
Les autres m'aimeront et le suivront... Allons, bon courage et Bonne Année!



# Majorque et Chopin dans l'« Histoire de ma vie »

par George Sand

## (Conclusion)

Il est une autre âme, non moins belle et pure dans son essence, non moins malade et troublée dans ce monde, que je retrouve avec autant de placidité dans mes entretiens avec les morts, et dans mon attente de ce monde meilleur où nous devons nous reconnaître tous au rayon d'une lumière plus vive et plus divine que celle de la terre.

Je parle de Frédéric Chopin, qui fut l'hôte des huit dernières années de ma vie de retraite à Nohant sous la monarchie.

En 1838, dès que Maurice m'eût été définitivement confié, je me décidai à chercher pour lui un hiver plus doux que le nôtre. J'espérais le préserver ainsi du retour des rhumatismes cruels de l'année précédente. Je voulais trouver, en même temps, un lieu tranquille où je pusse le faire travailler un peu, ainsi que sa soeur, et travailler moi-même sans excès. On gagne bien du temps quand on ne voit personne, on est forcé de veiller beaucoup moins.

Comme je faisais mes projets et mes préparatifs de départ, Chopin, que je voyais tous les jours et dont j'aimais tendrement le génie et le caractère, me dit à plusieurs reprises que, s'il était à la place de Maurice, il serait bientôt guéri lui-même. Je le crus, et je me trompai. Je ne le mis pas dans le voyage à la place de Maurice, mais à côté de Maurice. Ses amis le pressaient depuis longtemps d'aller passer quelque temps dans le midi de l'Europe. On le croyait phthisique. Gaubert l'examina et me jura qu'il ne l'était pas. « Vous le sauvez, en effet, me dit-il, si vous lui donnez de l'air, de la promenade et du repos ». Les autres, sachant bien que jamais Chopin ne se déciderait à quitter le monde et la vie de Paris sans qu'une personne aimée de lui et dévouée à lui ne l'y entraînant, me pressèrent vivement de ne pas repousser le désir qu'il manifestait si à propos et d'une façon tout inespéré.

J'eus tort, par le fait, de céder à leur espérance et à ma propre sollicitude. C'était bien assez de m'en aller seule à l'étranger avec deux enfants, l'un déjà malade, l'autre exubérant de santé et de turbulence, sans prendre encore un tourment de coeur et une responsabilité de médecin.

Mais Chopin était dans un moment de santé qui rassurait tout le monde. Excepté Grzymala, qui ne s'y trompait pas trop, nous avions tous confiance. Je priai cependant Chopin de bien consulter ses forces morales, car il n'avait jamais envisagé sans effroi depuis plusieurs années, l'idée de quitter Paris, son médecin, ses relations, son appartement même et son piano. C'était l'homme des habitudes impérieuses, et tout changement, si

petit qu'il fût, était un événement terrible dans sa vie.

Je partis avec mes enfants, en lui disant que je passerais quelques jours à Perpignan, si je ne l'y trouvais pas; et que s'il n'y venait pas au bout d'un certain délai, je passerais en Espagne. J'avais choisi Majorque sur la foi de personnes qui croyaient bien connaître le climat et les ressources du pays, et qui ne les connaissaient pas du tout.

Mendizabal, notre ami commun, un homme excellent autant que célèbre, devait se rendre à Madrid et accompagner Chopin jusqu'à la frontière, au cas où il donnerait suite à son rêve de voyage.

Je m'en allai donc avec mes enfants et une femme de chambre dans le courant de novembre. Je m'arrêtai le premier soir au Plessis, où j'embrassai avec joie ma mère Angèle et toute cette bonne et chère famille qui m'avait ouvert les bras quinze ans auparavant. Je trouvai les fillettes grandes, belles et mariées. Tonine, ma préférée, était à la fois superbe et charmante. Mon pauvre père James était goutteux et marchait sur des béquilles. J'embrassai le père et la fille pour la dernière fois! Tonine devait mourir à la suite de sa première maternité, son père à peu près dans le même temps.

Nous fîmes un grand détour, voyageant pour voyager. Nous revîmes à Lyon notre amie l'éminente artiste madame Montgolfier, Théodore de Seynes, etc., et descendîmes le Rhône jusqu'à Avignon, d'où nous courûmes à Vaucluse, une des plus belles choses du monde, et qui mérite bien l'amour de Pétrarque et l'immortalité de ses vers. De là, traversant le Midi, saluant le pont du Gard, nous arrêtant quelques jours à Nîmes pour embrasser notre cher précepteur et ami Boucoiran et pour faire connaissance avec madame d'Oriveau, une femme charmante que je devais conserver pour amie, nous gagnâmes Perpignan, où dès le lendemain nous vîmes arriver Chopin. Il avait très bien supporté le voyage. Il ne souffrit pas trop de la navigation jusqu'à Barcelone, ni de Barcelone jusqu'à Palma. Le temps était calme, la mer excellente; nous sentions la chaleur agumenter d'heure en heure. Maurice supportait la mer presque aussi bien que moi. Solange moins bien; mais, à la vue des côtes escarpées de l'île, dentelées au soleil du matin par les aloès et les palmiers, elle se mit à courir sur le pont, joyeuse et fraîche comme le matin même.

J'ai peu à dire ici sur Majorque, ayant écrit un gros volume sur ce voyage. J'y ai raconté mes angoisses relativement au malade que j'accompagnais. Dès que l'hiver se fit, et il se déclara tout à coup par des pluies torrentielles, Chopin présenta, subitement aussi, tous les caractères de

l'affection pulmonaire. Je ne sais ce que je serais devenue si les rhumatismes se fussent emparés de Maurice; nous n'avions aucun médecin qui nous inspirât confiance, et les plus simples remèdes étaient presque impossibles à se procurer. Le sucre même était souvent de mauvaise qualité et rendait malade.

Grâce au ciel, Maurice, affrontant du matin au soir la pluie et le vent avec sa soeur, recouvra une santé parfaite. Ni Solange ni moi ne redoutions les chemins inondés et les averses. Nous avions trouvé dans une chartreuse abandonnée et ruinée en partie un logement sain et des plus pittoresques. Je donnais des leçons aux enfants dans la matinée, ils couraient tout le reste du jour, pendant que je travaillais; le soir, nous courions ensemble dans les cloîtres au clair de la lune, ou nous lisions dans les cellules. Notre existence eût été fort agréable dans cette solitude romantique, en dépit de la sauvagerie du pays et de la chiperie des habitants, si se triste spectacle des souffrances de notre compagnon et certains jours d'inquiétude sérieuse pour sa vie ne m'eussent ôté forcément tout le plaisir et tout le bénéfice du voyage.

Le pauvre grand artiste était un malade détestable. Ce que j'avais redouté, pas assez malheureusement, arriva. Il se démoralisa d'une manière complète. Supportant la souffrance avec assez de courage, il ne pouvait vaincre l'inquiétude de son imagination. Le cloître était pour lui plein de terreurs et de fantômes, même quand il se portait bien. Il ne le disait pas, et il me fallut le deviner. Au retour de mes explorations nocturnes dans les ruines avec mes enfants, je le trouvais, à dix heures du soir, pâle devant son piano, les yeux hagards et les cheveux comme dressés sur la tête. Il lui fallait quelques instants pour nous reconnaître.

Il faisait ensuite un effort pour rire, et il nous jouait des choses sublimes qu'il venait de composer, ou, pour mieux dire, des idées terribles ou déchirantes qui venaient de s'emparer de lui, comme à son insu, dans cette heure de solitude, de tristesse et d'effroi.

C'est là qu'il a composé les plus belles de ces courtes pages qu'il intitulait modestement des préludes. Ce sont des chefs-d'œuvre. Plusieurs présentent à la pensée les visions de moines trépassés et l'audition des chants funèbres qui l'assiégeaient; d'autres sont mélancoliques et suaves; ils lui venaient aux heures de soleil et de santé, au bruit du rire des enfants sous la fenêtre, au son lointain des guitares, au chant des oiseaux sous la feuillée humide, à la vue des petites roses pâles épanouies sur la neige.

D'autres encore sont d'une triste-

se morne et, en vous charmant l'oreille, vous navrent le coeur. Il y en a un qui lui vint par une soirée de pluie lugubre et qui jette dans l'âme un abattement effroyable. Nous l'avions laissé bien portant ce jour-là, Maurice et moi, pour aller à Palma acheter des objets nécessaires à notre campement. La pluie était venue, les torrents avaient débordé; nous avions fait trois lieues en six heures pour revenir au milieu de l'inondation, et nous arrivions en pleine nuit, sans chaussures, abandonnés de notre voiturin, à travers des dangers inouis. Nous nous hâtions en vue de l'inquiétude de notre malade. Elle avait été vive, en effet, mais elle s'était calmée comme figée en une sorte de désespérance tranquille, et il jouait son admirable prélude en pleurant. En nous voyant entrer, il se leva en jetant un grand cri, puis il nous dit d'un air égaré et d'un ton étrange: « Ah! je le savais bien, que vous étiez morts! ».

Quand il eut repris ses esprits et qu'il vit l'état où nous étions, il fut malade du spectacle rétrospectif de nos dangers; mais il m'avoua ensuite qu'en nous attendant il avait vu tout cela dans un rêve, et que, ne distinguant plus ce rêve de la réalité, il s'était calmé et comme assoupi en jouant du piano, persuadé qu'il était mort lui-même. Il se voyait noyé dans un lac; des gouttes d'eau pesantes et glacées lui tombaient en mesure sur la poitrine, et quand je lui fis écouter le bruit de ces gouttes d'eau, qui tombaient en effet en mesure sur le toit, il nia les avoir entendues. Il se fâcha même de ce que je traduisais par le mot d'harmonie imitative. Il protestait de toutes ses forces, et il avait raison, contre la puérilité de ces imitations pour l'oreille. Son génie était plein des mystérieuses harmonies de la nature, traduites par des équivalents sublimes dans sa pensée musicale et non par une répétition servile des sons extérieurs. Sa composition de ce soir-là était bien pleine des gouttes de pluie qui résonnaient sur les tuiles sonores de la Chartreuse, mais elles s'étaient traduites dans son imagination et dans son chant par des larmes tombant du ciel sur son coeur.

Le génie de Chopin est le plus profond et le plus plein de sentiments et d'émotions qui ait existé. Il a fait parler à un seul instrument la langue de l'infini; il a pu souvent résumer, en dix lignes qu'un enfant pourrait jouer, des poèmes d'une élévation immense, des drames d'une énergie sans égale. Il n'a jamais eu besoin des grands moyens matériels pour donner le mot de son génie. Il ne lui a fallu ni saxophones ni ophicléides pour remplir l'âme de terreur; ni orgues d'église, ni voix humaines pour la remplir de foi et d'enthousiasme. Il n'a pas été connu et il ne l'est pas encore de la foule. Il faut de grands progrès dans le goût et l'intelligence de l'art pour que ses oeuvres deviennent populaires. Un jour viendra où l'on orchestrera sa musique sans rien changer à sa partition de piano, et où tout le monde



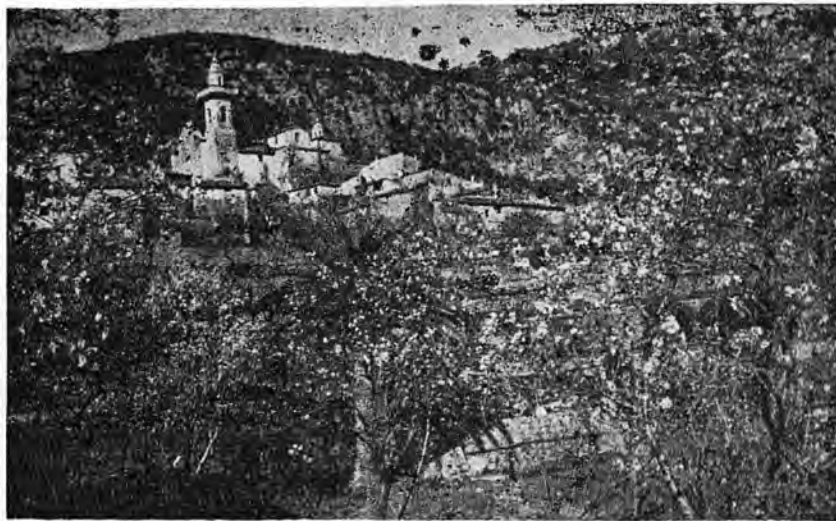
saura que ce génie aussi vaste, aussi complet, aussi savant que celui des plus grands maîtres qu'il s'était assimilés, a gardé une individualité encore plus exquise que celle de Sébastien Bach, encore plus puissante que celle de Beethoven, encore plus dramatique que celle de Weber. Il est tous les trois ensemble, et il est encore lui-même, c'est-à-dire plus délié dans le goût, plus austère dans le grand, plus déchirant dans la douleur Mozart seul lui est supérieur, parce que Mozart a en plus le calme de la santé, par conséquent la plénitude de la vie.

Chopin sentait sa puissance et sa faiblesse. Sa faiblesse était dans l'excès même de cette puissance qu'il ne pouvait régler. Il ne pouvait pas faire, comme Mozart (au reste Mozart seul a pu le faire), un chef-d'oeuvre avec une teinte plate. Sa musique était pleine de nuances et d'imprévu. Quelquefois, rarement, elle était bizarre, mystérieuse et tourmentée. Quoiqu'il eût horreur de ce que l'on ne comprend pas, ses émotions excessives l'emportaient à son insu dans des régions connues de lui seul. J'étais peut-être pour lui un mauvais arbitre (car il me consultait comme Molière sa servante), parce que, à force de la connaître, j'en étais venue à pouvoir m'identifier à toutes les fibres de son organisation. Pendant huit ans, en m'initiant chaque jour au secret de son inspiration ou de sa méditation musicale, son piano me révélait les entraînements, les embarras, les victoires ou les tortures de sa pensée. Je le comprenais donc comme il se comprenait lui-même, et un juge plus étranger à lui-même l'eût forcé à être plus intelligible pour tous.

Il avait eu quelquefois des idées riantes et toutes rondes dans sa jeunesse. Il a fait des chansons polonaises et des romances inédites d'une charmante bonhomie ou d'une adorable douceur. Quelques unes de ses compositions ultérieures sont encore comme des sources de cristal où se mire un clair soleil. Mais qu'elles sont rares et courtes, ces tranquilles extases de sa contemplation! Le chant de l'alouette dans le ciel et le moelleux flottement du cygne sur les eaux immobiles sont pour lui comme des éclairs de la beauté dans la sérénité. Le cri de l'aigle plaintif et affamé sur les rochers de Major-

que, le sifflement amer de la bise et la morne désolation des ifs couverts de neige l'attristaient bien plus longtemps et bien plus vivement que ne le réjouissaient le parfum des oranges, la grâce des pampres et la cartilène mauresque des laboureurs.

Il en était ainsi de son caractère en toutes choses. Sensible un instant aux douceurs de l'affection et aux sourires de la destinée, il était froissé des jours, des semaines entières par la maladresse d'un indifférent ou par les menues contrariétés de la vie réelle. Et, chose étrange, une véritable douleur ne le brisait pas autant qu'une petite. Il semblait qu'il n'eût pas la force de la comprendre d'abord et de la ressentir ensuite. La



Chartreuse de Valldemosa

profondeur de ses émotions n'était donc nullement en rapport avec leurs causes. Quant à sa déplorable santé, il l'acceptait héroïquement dans les dangers réels, et il s'en tourmentait misérablement dans les altérations insignifiantes. Ceci est l'histoire et le destin de tous les êtres en qui le système nerveux est développé avec excès.

Avec le sentiment exagéré des détails, l'horreur de la misère et les besoins d'un bien-être raffiné, il prit naturellement Majorque en horreur au bout de peu de jours de maladie. Il n'y avait pas moyen de se remettre en route, il était trop faible. Quand il fut mieux, les vents contraires régénèrent sur la côte, et pendant trois semaines le bateau à vapeur ne put sortir du port. C'était l'unique embarcation possible, et encore ne l'était-elle guère.

Notre séjour à la Chartreuse de Valldemosa fut donc un supplice pour lui et un tourment pour moi. Deux, enjoué charmant dans le monde, Chopin malade était désespérant dans l'intimité exclusive. Nulle âme n'était plus noble, plus délicate, plus loyale, nul esprit plus brillant dans la gaieté, nulle intelligence plus sérieuse et plus complète dans ce qui était de son domaine; mais en revanche, hélas! nulle humeur n'était plus inégale, nulle imagination plus ombrageuse et plus délirante, nulle susceptibilité plus impossible à ne pas irriter

nulle exigence de coeur plus impossible à satisfaire. Et rien de tout cela n'était sa faute, à lui. C'était celle de son moi. Son esprit était écorché vif; le pli d'une feuille de rose, l'ombre d'une mouche le faisaient saigner. Excepté moi et mes enfants, tout lui était antipathique et révoltant sous le ciel de l'Espagne. Il mourait de l'impatience du départ, bien plus que des inconvénients du séjour.

Nous pûmes enfin nous rendre à Barcelone et de là, par mer encore, à Marseille, à la fin de l'hiver. Je quittai la Chartreuse avec un mélange de joie et de douleur. J'y aurais bien passé deux ou trois ans, seule avec mes enfants. Nous avions une malle de bons livres élémentaires

que j'avais le temps de leur expliquer. Le ciel devenait magnifique et l'île un lieu enchanté. Notre installation romantique nous charmait; Maurice se fortifiait à vue d'oeil, et nous ne faisons que rire des privations pour notre compte. J'aurais eu de bonnes heures de travail sans distraction; je lisais de beaux ouvrages de philosophie et d'histoire quand je n'étais pas garde-malade, et le malade lui-même eût été adorablement bon s'il eût pu guérir. De quelle poésie sa musique remplissait ce sanctuaire, même au milieu de ses plus douloureuses agitations! Et la Chartreuse était si belle sous ses festons de lierre, la floraison si splendide dans la vallée, l'air si pur sur notre montagne, la mer si bleue à l'horizon! C'est le plus bel endroit que j'aie jamais habité, et un des plus beaux que j'aie jamais vus. Et j'en avais à peine joui! N'osant quitter le malade, je ne pouvais sortir avec mes enfants qu'un instant chaque jour, et souvent pas du tout. J'étais très malade moi-même de fatigue et de séquestration.

órgano oficial de  
**PARIS-BALEARES**  
 LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
 Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
 Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
 7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.  
 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonín Serra.  
 Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadí-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 78  
 Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint à la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
 REIMS. 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 25 Frs.

Membre donateur . . . . . 40 Frs.

Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
 EN NOUS ENVOYANT  
 VOTRE COTISATION

IMPRENTA POLITECNICA  
 Troncoso, 9  
 Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P. M. 955 - 1965

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonín Serra, San Nicolás, 34 à PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!



## PETITES ANNONCES

**A VENDRE, A MARSEILLE** - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "M-CASAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

**A VENDRE MAISON DEUX ETAGES.** Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 500 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

**AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST.** Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

## SE VENDE

Bar restaurante en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca

**A VENDRE - CENTRE PALMA - MAISON:** superficie 240 m<sup>2</sup>. Bien située: 100 m. Plaza de Toros. Possibilité d'élévation 6 étages. - Convientrait à Société désirant expansion, ou Important Groupe Immobilier, pour construction Building. Affaire très importante. Ecrire: **M. François CASTANER**, "Les Paquerettes" **HAUT DU GRAS**, 88 - **GOLBEY** - (France).

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** -45- France.

**APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER** - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

**JEUNE MENAGE MAJORQUIN** -- (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à **M. l'Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 qui transmettra.

**POUR RAISONS FAMILIALES:** A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

**VENDS APPARTEMENT - 93 m<sup>2</sup> F. 4. CULLERA** à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.



## COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.

### SERVICIO CON BALEARES

Alicante, 53 - MADRID - Via Layetana, 2 - BARCELONA - Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

Desde Octubre de 1970

a Mayo de 1971

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

#### BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:  
a las 22 horas

Salida de Palma:  
a las 23 horas

#### BARCELONA - IBIZA

(Vía Palma)

Salida de Barcelona:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 22 horas

Salida de Ibiza:  
Martes, Jueves y Sábado  
a las 16 horas

#### BARCELONA - IBIZA

(Directo)

Salida de Barcelona:  
Sábados  
a las 19 horas

#### BARCELONA - MAHON

Salida de Barcelona:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 19 horas

Salidas de Mahón:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 19 horas

#### VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 21 horas

Salida de Palma:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 20 horas

#### VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:  
Jueves  
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:  
Miércoles  
a las 21 horas

#### ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 19 horas

Salida de Palma:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 19 horas

#### ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:  
Martes  
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:  
Lunes  
a las 21 horas

#### PALMA - IBIZA

Salida de Palma:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 10 horas

Salida de Ibiza:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 16 horas

#### PALMA - MAHON

Salida de Palma:  
Martes, Jueves y Viernes  
a las 22 horas

Salida de Mahón:  
Miércoles, Jueves y Viernes  
a las 22 horas

#### PALMA - CIUDADELA

No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

#### PALMA - CABRERA

Salida de Palma:  
Viernes  
a las 9 horas

Salida de Cabrera:  
Viernes  
a las 16 horas

#### MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón:  
Miércoles  
a las 12 horas

Salidas de Alcudig:  
Jueves  
a las 12 horas

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perginor 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898